# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1873年4月，(the Nursery, April 1873, Vol. Xiii.) 000001

2. 《育婴室》，1873年4月，(the Nursery, April 1873, Vol. Xiii.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《育婴室》，1873年4月，(The Nursery, April 1873, Vol. XIII.)


[ðə; ði]
**THE**
这

这

['nɜːrsəri]
**NURSERY**
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
**A** **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
**For** **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . [fɔːr]
**VOLUME** **XIII** **.** **—** **No** **.** **4**
体积 十三 . — 不 . 4

第十三卷——第四期

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
**BOSTON** **:**
波士顿 :

波士顿:

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] . - .
**JOHN** **L** **.** **SHOREY** **,** **No** **.** **36** **BROMFIELD** **STREET** **.** **1873** **.**
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 . - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1873年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
**Entered** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1873** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1873年登记在册。

[baɪ][dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,
**By** **JOHN** **L** **.** **SHOREY** **,**
经过 约翰 L . 肖里 ,

作者：约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
**In** **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
**Boston** **:**
波士顿 :

波士顿:

[rænd,rɑːnt] , ['eɪvəri] , & [ˌsiː 'oʊ] . , ['sterioʊtaɪpər] [ænd; ənd][ 'printərz ] .

| Rand | , | Avery | , | & | Co | . | , | Stereotypers | and | Printers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰德 | , | 艾弗里 | , | & | 合作 | . | , | 刻板印象者 | 和 | 打印机 | . |

兰德、艾弗里公司，排字机和印刷机。

[ɪn] [proʊz] .

| IN | PROSE | . |
|---|---|---|
| 在 | 散文 | . |

散文。

[peɪdʒ] .

| PAGE | . |
|---|---|
| 页 | . |

页。

[traɪ] , [traɪ] [ə'gen] -

| Try | , | try | again | 97 |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | , | 尝试 | 再次 | - |

再试一次 97

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] -

| The | Prisoner | 99 |
|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | - |

囚徒99

['klɛrənsɪz] ['kɪtnz] -

| Clarence's | Kittens | 103 |
|---|---|---|
| 克拉伦斯的 | 小猫 | - |

克拉伦斯的小猫咪 103

[ðə; ði] ['taɪgɚz] ['tɔɪlət] -

| The | Tiger's | Toilet | 104 |
|---|---|---|---|
| 这 | 老虎的 | 洗手间 | - |

老虎的厕所 104

['piːtərˌlɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] -

| Peterlin | on | his | Travels | 106 |
|---|---|---|---|---|
| 彼得林 | 在 | 他的 | 旅行 | - |

彼得林游记 106

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [boʊt] -

| George's | Boat | 110 |
|---|---|---|
| 乔治的 | 船 | - |

乔治的船 110

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrpəntər] -

| The | Little | Carpenter | 112 |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 木匠 | - |

小木匠 112

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] -

| Little | Mischief | 114 |
|---|---|---|
| 小的 | 恶作剧 | - |

小淘气 114

['wɔltɚz] [dɔːg] -

| Walter's | Dog | 117 |
|---|---|---|
| 沃尔特的 | 狗 | - |

沃尔特的狗 117

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [lʌvz] ['tʃɪldrən] -

| The | Horse | that | loves | Children | 119 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 那 | 爱 | 孩子们 | - |

爱孩子的马 119

[haʊ] ['tædi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] -
**How Taddy learned his Lesson 120**
如何 塔迪 学习 他的 课 -

泰迪是如何吸取第120课的

[ðə; ði][oʊld] [klɑːk] -
**The Old Clock 123**
这 老的 钟 -

老钟 123

[ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [wʊdz] -
**In the Maple - Woods 124**
在 这 枫 - 伍兹 -

在枫树林 124

[ɪn] [vɜːrs] .
**IN VERSE .**
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ] .
**PAGE .**
页 .

页。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] -
**The Song of the Kettle 101**
这 歌曲 的 这 壶 -

水壶之歌 101

[ɑːn][ðə; ði] [geɪt] -
**On the Gate 108**
在 这 门 -

108号登机口

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['beɪbi] ? -
**Where's the Baby ? 126**
在哪里? 这 婴儿 ? -

宝宝在哪儿? 126

[ðə; ði][bɜːrdz] - [rɪ'tɜːrn] -
**The Birds ' Return 127**
这 鸟类 - 返回 -

鸟儿归来 127

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] ( [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ) - [ - ]
**Song of the Ducks ( with music ) 128 [ 97 ]**
歌曲 的 这 鸭子 ( 和 音乐 ) - [ - ]

鸭子的歌（配乐）128[97]

" [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] . " [ - ]
**" TRY , TRY AGAIN . " [ 98 ]**
" 尝试 , 尝试 再次 . " [ - ]

"再试一次。"[98]

" [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .
**" TRY , TRY AGAIN .**
" 尝试 , 尝试 再次 .

"再试一次，再试一次。"

" [tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
**" T is a true story that I am going to tell you now .**
" T 是 一个 真的 故事 那 我 是 去 到 告诉 你 现在 .

"这是我现在要讲给你们听的一个真实故事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔɪ] [huːz] [neɪm][wʌz; wəz]['wɪljəm] [rɑːs] .

| It | is | about | a | little | boy | whose | name | was | William | Ross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 关于 | 一个 | 小的 | 男生 | 谁 | 姓名 | 曾是 | 威廉 | 罗斯 | . |

故事讲述的是一个名叫威廉·罗斯的小男孩。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

| Having | had | a | present | of | a | pencil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 有 | 一个 | 展示 | 的 | 一个 | 铅笔 | , |

收到一支铅笔作为礼物后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] .

| he | thought | he | would | make | use | of | it | by | trying | to | draw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 会 | 制作 | 使用 | 的 | 它 | 经过 | 尝试 | 到 | 画 | . |

他想利用它尝试画画。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [pʊr] [ɪ'nʌf] .

| His | first | attempts | were | poor | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 尝试 | 是 | 贫穷的 | 足够的 | . |

他最初的尝试非常糟糕。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] , [hiː; hi] [stɑːpt] ,

| One | day | , | when | he | had | been | playing | ball | with | a | young | friend | , | he | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 玩耍 | 球 | 和 | 一个 | 年轻的 | 朋友 | , | 他 | 停止 | , |

有一天，他和一位年轻的朋友玩球时，突然停了下来。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

| and | , | taking | out | his | pencil | , | began | to | draw | a | picture | on | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 采取 | 出去 | 他的 | 铅笔 | , | 开始 | 到 | 画 | 一个 | 图片 | 在 | 这 | 墙 | . |

他拿出铅笔，开始在墙上画画。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .

| " | What | do | you | call | that | ? | " | asked | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 称呼 | 那 | ? | " | 问 | 他的 | 朋友 | . |

"那叫什么？"他的朋友问道。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] !

| " | Why | , | that | is | a | horse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那 | 是 | 一个 | 马 | ! |

"哇，那是一匹马！"

" [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] : " [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ? " — " [ə; eɪ] [hɔːrs] !

| " | replied | William | : | " | can't | you | see | ? | " | — | " | A | horse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 威廉 | : | " | 不能 | 你 | 看 | ? | " | — | " | 一个 | 马 | ! |

威廉回答说："你看不见吗？"——"一匹马！"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz] [frend] , ['læfɪŋ] .

| is | it | ? | " | cried | his | friend | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | ? | " | 哭 | 他的 | 朋友 | , | 笑 | . |

"是吗？"他的朋友笑着喊道。

" [waɪ] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːŋki] . "

| " | Why | , | I | took | it | for | a | donkey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 采取 | 它 | 为了 | 一个 | 驴 | . | " |

"哎呀，我还以为它是头驴呢。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪljəm] .

| " | You | are | quite | right | in | laughing | at | it | , | " | said | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 相当 | 正确的 | 在 | 笑 | 在 | 它 | , | " | 说 | 威廉 | . |

"你笑出来是对的，"威廉说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aʊt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ;

| " | Now | that | I | look | at | it | again | , | I | see | it | is | all | out | of | drawing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那 | 我 | 看 | 在 | 它 | 再次 | , | 我 | 看 | 它 | 是 | 全部 | 出去 | 的 | 绘画 | ; |

"现在我再仔细看看，发现它完全是画出来的；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

| but | I | will | keep | at | it | till | I | can | make | a | good | drawing | of | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 保持 | 在 | 它 | 直到 | 我 | 能 | 制作 | 一个 | 好的 | 绘画 | 的 | 一个 | 马 | . |

但我会坚持下去，直到我能画出一幅好的马的素描为止。

" ['wɪljəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] ;

| " | William | was | not | afraid | of | being | laughed | at | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 存在 | 笑了 | 在 | ; |

威廉并不害怕被人嘲笑；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['eni] [fɔːlts] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

| and | he | felt | much | obliged | to | those | who | pointed | out | any | faults | in | what | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 很多 | 有义务 | 到 | 那些 | WHO | 尖 | 出去 | 任何 | 故障 | 在 | 什么 | 他 | 做过 | . |

他非常感激那些指出他工作中任何错误的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['feɪljɚz] .

| He | was | not | discouraged | by | failures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 灰心 | 经过 | 失败 | . |

他并没有因为失败而气馁。

[hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌp] .

| He | kept | trying | till | he | had | used | his | pencil | nearly | all | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 尝试 | 直到 | 他 | 有 | 用过的 | 他的 | 铅笔 | 几乎 | 全部 | 向上 | . |

他一直尝试，直到几乎用完了铅笔。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

| Still | he | had | not | yet | made | a | good | drawing | of | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 制成 | 一个 | 好的 | 绘画 | 的 | 一个 | 马 | . |

但他至今还没能画出一幅像样的马的素描。

" [juːl] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] : [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɜːrst][æz; əz][læst] ,

| " | You'll | never | learn | to | draw | : | so | you | may | as | well | give | it | up | first | as | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 绝不 | 学习 | 到 | 画 | : | 所以 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 给 | 它 | 向上 | 第一的 | 作为 | 最后的 | , |

你永远也学不会画画：所以你最好先放弃，也是最后放弃。

" [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðer; ðər][læst] ['miːtɪŋ] .

| " | said | his | friend | to | him | one | day | , | some | six | months | after | their | last | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他的 | 朋友 | 到 | 他 | 一 | 天 | , | 一些 | 六 | 几个月 | 后 | 他们的 | 最后的 | 会议 | . |

“他的朋友在他们上次见面大约六个月后的一天对他说。

" [jʊr; jər]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][ɔːl] ['dɔŋkiz] [stɪl] .

| " | Your | horses | are | all | donkeys | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 马匹 | 是 | 全部 | 驴 | 仍然 | . |

“你们的马都还是驴子。”

" ['wɪljəm] ['oʊpənd][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] , [sed] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ? "

| " | William | opened | a | portfolio | , | and | , | taking | out | some | pictures | , | said | , | " | What | do | you | think | of | these | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 打开 | 一个 | 文件夹 | , | 和 | , | 采取 | 出去 | 一些 | 图片 | , | 说 | , | " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 这些 | ? | " |

威廉打开一个画册，拿出几张照片，问道：“你觉得这些怎么样？”

" [ɑː] ! [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['drɔɪŋz] .

| " | Ah | ! | here | is | something | like | a | horse | , | " | replied | his | friend | , | looking | at | one | of | the | drawings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 这里 | 是 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 马 | , | " | 回复 | 他的 | 朋友 | , | 寻找 | 在 | 一 | 的 | 这 | 图画 | . |

“啊！这看起来像匹马，”他的朋友看着其中一幅画回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['wɪli] . " [ - ]
**" You will never do any thing like this , Willy . " [ 99 ]**
" 你 将要 绝不 做 任何 事物 喜欢 这 , 威利 . " [ - ]

“你永远不会做这样的事，威利。”[99]

['wɪljəm] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
**William smiled , but said nothing ; though it was his own drawing that his**
威廉 微笑 , 但 说 没有什么 ; 尽管 它 曾是 他的 自己的 绘画 那 他的
[frend] [wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] .
**friend was praising .**
朋友 曾是 赞扬 .

威廉笑了笑，但什么也没说；尽管他的朋友称赞的是他自己的画作。

[wel] , [baɪ] ['breɪvli] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] [æt; ət] [læst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [wɜːrθ]
**Well , by bravely keeping at it , William at last began to make pictures worth**
出色地 , 经过 勇敢地 保持 在 它 , 威廉 在 最后的 开始 到 制作 图片 值得
['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
**looking at .**
寻找 在 .

威廉勇敢地坚持不懈，最终开始创作出值得一看的画作。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ aːts ] ,
**While yet a boy , he sent in a painting to the Society of Arts ,**
尽管 然而 一个 男生 , 他 发送 在 一个 绘画 到 这 社会 的 艺术 ,

他还是孩子的时候，就曾向艺术协会寄送过一幅画作。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pælət] .
**for which he received a present of a silver palette .**
为了 哪个 他 已收到 一个 展示 的 一个 银 调色板 .

为此他收到了一件礼物——一个银调色板。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːr] ['wɪljəm] [rɑːs] , ['mɪnətʃər] ['peɪntər] [tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
**He rose to be Sir William Ross , miniature painter to Queen Victoria .**
他 玫瑰 到 是 先生 威廉 罗斯 , 微型 画家 到 女王 维多利亚 .

他后来成为威廉·罗斯爵士，并担任维多利亚女王的御用微型画家。

[dəunt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [baɪ] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [fɜːrst] [ə'tempts] .
**Don't be discouraged , my young friends , by failing in your first attempts .**
不 是 灰心 , 我的 年轻的 朋友们 , 经过 失败 在 你的 第一的 尝试 .

我的年轻朋友们，不要因为第一次尝试失败而气馁。

[lɜːrn] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .
**Learn to persevere .**
学习 到 坚持不懈 .

学会坚持不懈。

[kiːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**Keep at it .**
保持 在 它 .

坚持下去。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
**That's the Way .**
那就是 这 方式 .

这就是正道。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .
**Uncle Charles .**
叔叔 查尔斯 .

查尔斯叔叔。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
**THE** **PRISONER** **.**
这 囚犯 .

囚徒。

['i:və][ɪz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz] [di:p] - [blu:] [aɪz] .
**Eva** **is** **six** **years** **old** **,** **and** **has** **deep** **-** **blue** **eyes** **.**
伊娃 是 六 年 老的 , 和 有 深的 - 蓝色的 眼睛 .

伊娃今年六岁，有一双深蓝色的眼睛。

['ɜ:rnɪst][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] [blæk] [aɪz] .
**Ernest** **is** **almost** **four** **years** **old** **,** **and** **has** **very** **black** **eyes** **.**
欧内斯特 是 几乎 四 年 老的 , 和 有 非常 黑色的 眼睛 .

厄内斯特快四岁了，他的眼睛是黑色的。

['dʒesi] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['jɪrz] [oʊld][nekst] [wi:k] , [ænd; ənd][hæz; həz][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz] . [ - ]
**Jessie** **will** **be** **two** **years** **old** **next** **week** **,** **and** **has** **large** **brown** **eyes** **.** **[** **100** **]**
杰西 将要 是 二 年 老的 下一个 星期 , 和 有 大的 棕色的 眼睛 . [ - ]

杰西下周就两岁了，她有一双棕色的大眼睛。[100]

[ðer; ðər]['pɑ:pə] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [kept][æt; ət][hoʊm][baɪ] ['ɪlnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
**Their** **papa** **,** **who** **has** **been** **kept** **at** **home** **by** **illness** **for** **a** **week** **,**
他们的 爸爸 , WHO 有 到过 保留 在 家 经过 疾病 为了 一个 星期 ,

他们的爸爸因病在家休养了一周。

[θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**thinks** **that** **he** **is** **just** **getting** **acquainted** **with** **them** **,**
思考 那 他 是 只是 获得 熟人 和 他们 ,

他认为自己只是在和他们互相认识而已。

[ænd; ənd]['nevər] [nu:] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [sʌtʃ] [faɪn] ['tʃɪldrən] .
**and** **never** **knew** **before** **that** **he** **had** **three** **such** **fine** **children** **.**
和 绝不 知道 前 那 他 有 三 这样的 美好的 孩子们 .

他之前从未知道自己有三个这么优秀的孩子。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] ['evri] ['aʊər] , ['ɔ:lmoʊst] ,
**He** **noticed** **,** **the** **other** **day** **,** **that** **every** **hour** **,** **almost** **,**
他 注意到 , 这 其他 天 , 那 每一个 小时 , 几乎 ,

前几天他注意到，几乎每隔一个小时，

[ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [keɪk] [ɔ:r] ['ʃʊgər] [ɔ:r] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər]
**they** **would** **run** **into** **the** **sitting** **-** **room** **with** **cake** **or** **sugar** **or** **bread** **-** **and** **-** **butter**
他们 会 跑步 进入 这 坐着 - 房间 和 蛋糕 或者 糖 或者 面包 - 和 - 黄油

,
**,**
,

他们会拿着蛋糕、糖或者涂了黄油的面包跑进客厅，

['skætərɪŋ] [krʌmz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,
**scattering** **crumbs** **all** **over** **the** **carpet** **,**
散射 面包屑 全部 超过 这 地毯 ,

把面包屑撒得地毯上到处都是。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] ['mæmə] ['bɪzi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['swi:pɪŋ] [ʌp] .
**and** **keeping** **their** **mamma** **busy** **much** **of** **the** **time** **in** **sweeping** **up** **.**
和 保持 他们的 妈妈 忙碌的 很多 的 这 时间 在 扫荡 向上 .

他们大部分时间都让妈妈忙着打扫卫生。

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['mætər] ,
**So** **he** **thought** **he** **would** **call** **a** **council** **to** **consider** **the** **matter** **,**
所以 他 想法 他 会 称呼 一个 理事会 到 考虑 这 事情 ,

所以他决定召开一次委员会会议来审议此事。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **see** | **what** | **could** | **be** | **done** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | 关于 | 它 | . |

看看能做些什么。

['pɑːpə] , [roʊbd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ; ['iːvə][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] ;

| **Papa** | **,** | **robed** | **in** | **his** | **dressing** | **-** | **gown** | **,** | **took** | **the** | **chair** | **;** | **Eva** | **was** | **placed** | **in** | **front** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | , | 身着长袍 | 在 | 他的 | 敷料 | - | 袍 | , | 采取 | 这 | 椅子 | ; | 伊娃 | 曾是 | 放置 | 在 | 正面 | ; |

爸爸穿着睡袍，坐到了椅子上；伊娃被安排坐在前面；

['ɜːrnɪst] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [ɑːn][ðə; ði][left] .

| **Ernest** | **stood** | **on** | **the** | **right** | **hand** | **,** | **and** | **Jessie** | **on** | **the** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧内斯特 | 站立 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | , | 和 | 杰西 | 在 | 这 | 左边 | . |

厄内斯特站在右边，杰西站在左边。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ðen] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ðeɪ] [meɪd] ['mæmə] , [ænd; ənd]

| **The** | **chairman** | **then** | **told** | **the** | **children** | **how** | **much** | **work** | **they** | **made** | **mamma** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主席 | 然后 | 讲述 | 这 | 孩子们 | 如何 | 很多 | 工作 | 他们 | 制成 | 妈妈 | , | 和 |

[prə'poʊzd] [ə; eɪ] [ruːl] ,

| **proposed** | **a** | **rule** | **,** |
|---|---|---|---|
| 建议的 | 一个 | 规则 | , |

主席随后告诉孩子们他们给妈妈添了多少麻烦，并提出了一条规则。

— [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

| **—** | **that** | **no** | **more** | **food** | **should** | **be** | **brought** | **into** | **the** | **sitting** | **-** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 不 | 更多的 | 食物 | 应该 | 是 | 带来 | 进入 | 这 | 坐着 | - | 房间 | . |

——不得再将食物带入客厅。

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [wɜːr; wər] [ ri'kwestid ] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

| **All** | **who** | **were** | **in** | **favor** | **of** | **such** | **a** | **rule** | **were** | **requested** | **to** | **vote** | **for** | **it** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 这样的 | 一个 | 规则 | 是 | 请求 | 到 | 投票 | 为了 | 它 | 经过 |

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

| **raising** | **their** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|
| 提高 | 他们的 | 双手 | . |

凡赞成该规则的人，请举手投票表决。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] ;

| **Each** | **of** | **the** | **children** | **raised** | **a** | **hand** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 孩子们 | 提高 | 一个 | 手 | ; |

每个孩子都举起了一只手；

[ænd; ənd][fæt]['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [reɪzd] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| **and** | **fat** | **little** | **Jessie** | **raised** | **both** | **of** | **hers** | **as** | **high** | **as** | **she** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胖的 | 小的 | 杰西 | 提高 | 两个都 | 的 | 她的 | 作为 | 高的 | 作为 | 她 | 可以 | . |

胖乎乎的小杰西把她的两只耳朵都高高举了起来。

[soʊ][ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz] [pæst] .

| **So** | **the** | **vote** | **was** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 投票 | 曾是 | 通过了 | . |

所以投票通过了。

[ðen] ['pɑːpə] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːl] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| **Then** | **papa** | **said** | **that** | **a** | **rule** | **was** | **good** | **for** | **nothing** | **unless** | **there** | **was** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 爸爸 | 说 | 那 | 一个 | 规则 | 曾是 | 好的 | 为了 | 没有什么 | 除非 | 那里 | 曾是 | 一个 |

['penəlti] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| **penalty** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 惩罚 | 和 | 它 | . |

爸爸说，如果没有相应的惩罚措施，规则就毫无用处。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] ['iːvə][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| So | he | made | Eva | judge | , | and | asked | her | what | the | punishment | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 伊娃 | 法官 | , | 和 | 问 | 她 | 什么 | 这 | 惩罚 | 应该 | 是 |

[fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] .

| for | breaking | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 打破 | 这 | 规则 | . |

于是他让伊娃当裁判，问她违反规则应该受到怎样的惩罚。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| " | I | think | , | " | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | " | 说 | 她 | , |

“我想，”她说。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][dʒeɪl][faɪv] ['mɪnɪts] .

| " | the | first | one | that | spoils | the | rule | should | be | shut | up | in | jail | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 一 | 那 | 战利品 | 这 | 规则 | 应该 | 是 | 关闭 | 向上 | 在 | 监狱 | 五 | 分钟 | . |

“第一个违反规则的人应该被关进监狱五分钟。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] : [soʊ][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]

| " | This | was | thought | to | be | about | the | right | thing | : | so | the | bedroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 想法 | 到 | 是 | 关于 | 这 | 正确的 | 事物 | : | 所以 | 这 | 卧室 |

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒeɪl] ,

| was | selected | for | a | jail | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已选 | 为了 | 一个 | 监狱 | , |

“人们认为这样做是对的：所以监狱选了这间卧室作为牢房。”

[ænd; ənd]['ɜːrnɪst][wʌz; wəz] [meɪd] ['dʒeɪlər] .

| and | Ernest | was | made | jailer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欧内斯特 | 曾是 | 制成 | 狱卒 | . |

于是欧内斯特被任命为狱卒。

['iːvə]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]['ɜːrnɪst][wʌz; wəz]['dʒeɪlər] , [wʌt]

| Eva | wanted | to | know | , | since | she | was | judge | , | and | Ernest | was | jailer | , | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊娃 | 通缉 | 到 | 知道 | , | 自从 | 她 | 曾是 | 法官 | , | 和 | 欧内斯特 | 曾是 | 狱卒 | , | 什么 |

['dʒesi] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| Jessie | could | be | . |
|---|---|---|---|
| 杰西 | 可以 | 是 | . |

伊娃想知道，既然她是法官，而欧内斯特是狱卒，那么杰西究竟是什么样的人。

[hɜːr; hər]['pɑːpə] [sed] [ðæt] ['dʒesi] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['prɪz(ə)nər] .

| Her | papa | said | that | Jessie | would | probably | be | the | first | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爸爸 | 说 | 那 | 杰西 | 会 | 大概 | 是 | 这 | 第一的 | 囚犯 | . |

她爸爸说杰西很可能会成为第一个囚犯。

[æz; əz][tuː; tə]['ɜːrnɪst] ,

| As | to | Ernest | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 欧内斯特 | , |

至于欧内斯特，

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mæmə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| he | went | at | once | and | told | his | mamma | that | he | was | " | no | more | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 一次 | 和 | 讲述 | 他的 | 妈妈 | 那 | 他 | 曾是 | " | 不 | 更多的 | 一个 | 小的 |

[bɔɪ] ,

| boy | , |
|---|---|
| 男生 | , |

他立刻跑去告诉他妈妈，他“不再是小男孩了”。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒeɪlər] - [mæn] .

| but | a | jailer | - | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 狱卒 | - | 男人 | . |

但狱卒。

" [wel] , [ðæt] [deɪ] [noʊ] [mɔːr] [krʌmz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ; [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [dɪd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ]

| " | Well | , | that | day | no | more | crumbs | were | scattered | ; | and | Ernest | did | not | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 天 | 不 | 更多的 | 面包屑 | 是 | 疏散 | ; | 和 | 欧内斯特 | 做过 | 不是 | 得到 | 一个 |

['prɪz(ə)nər] ,

| prisoner | , |
|---|---|
| 囚犯 | , |

“那天，面包屑再也没有散落一地；欧内斯特也没有抓到任何俘虏。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [wʌn] .

| though | he | kept | a | bright | lookout | for | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 保留 | 一个 | 明亮的 | 瞭望台 | 为了 | 一 | . |

不过他一直密切关注着其中一人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [gɑːt] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ - ]

| But | the | next | day | he | got | one | ; | and | this | is | the | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 天 | 他 | 得到 | 一 | ; | 和 | 这 | 是 | 这 | [ | - | ] |

但第二天他就得到了一个；这就是[101]

[wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| way | it | happened | . |
|---|---|---|---|
| 方式 | 它 | 发生 | . |

事情就是这样发生的。

['pɑːpə] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [æn; ən] ['æp(ə)l] .

| Papa | said | he | would | like | an | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 说 | 他 | 会 | 喜欢 | 一个 | 苹果 | . |

爸爸说他想要一个苹果。

['iːvə] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['perɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Eva | brought | him | one | ; | and | , | while | he | was | paring | and | eating | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊娃 | 带来 | 他 | 一 | ; | 和 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 削皮 | 和 | 吃 | 它 | , |

伊娃给他拿了一个；当他削皮吃的时候，

[hiː; hi] [drɑːpt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

| he | dropped | some | of | the | peel | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 一些 | 的 | 这 | 果皮 | 在 | 这 | 地面 | . |

他把一些果皮掉在了地上。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ʌp] ;

| In | an | instant | , | to | his | great | dismay | , | he | was | arrested | and | locked | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | , | 到 | 他的 | 伟大的 | 沮丧 | , | 他 | 曾是 | 被捕 | 和 | 已锁定 | 向上 | ; |

令他大为沮丧的是，他瞬间就被逮捕并关押起来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [ɪn] [dʒeɪl] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

| and | he | might | have | languished | in | jail | full | five | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 有 | 萎靡不振 | 在 | 监狱 | 满的 | 五 | 分钟 | , |

他可能已经在监狱里待了整整五分钟了。

[ɪf] ['ɜːrnɪst] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['dʒeɪlər] [ðæt] [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [tuː] .

| if | Ernest | had | not | been | such | a | kind | jailer | that | he | let | him | out | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 欧内斯特 | 有 | 不是 | 到过 | 这样的 | 一个 | 种类 | 狱卒 | 那 | 他 | 让 | 他 | 出去 | 在 | 二 | . |

如果不是狱卒欧内斯特心软，把他分两段放了出来。

['pɑːpə] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə]

| Papa | thinks | that | the | next | time | he | makes | a | rule | he | will | be | careful | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 思考 | 那 | 这 | 下一个 | 时间 | 他 | 制作 | 一个 | 规则 | 他 | 将要 | 是 | 小心 | 不是 | 到 |

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| break | it | . |
|---|---|---|
| 休息 | 它 | . |

爸爸心想，下次他再制定规则的时候，一定会小心翼翼，不让自己违反它。

[el] . [piː] . [ə; eɪ] .
**L** . **P** . **A** .
L . P . 一个 .

有限功率

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] .
**THE** **SONG** **OF** **THE** **KETTLE** .
这 歌曲 的 这 壶 .

水壶之歌。

[maɪ] [haʊs] [ɪz][oʊld] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [loʊ] ,
**My** **house** **is** **old** , **the** **rooms** **are** **low** ,
我的 房子 是 老的 , 这 房间 是 低的 ,

我的房子很旧，房间很低。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
**The** **windows** **high** **and** **small** ;
这 视窗 高的 和 小的 ;

窗户又高又小;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪərpleɪs] , [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] , [ - ]
**And** **a** **great** **fireplace** , **deep** **and** **wide** , **[** **102** **]**
和 一个 伟大的 壁炉 , 深的 和 宽的 , [ - ]

还有一个又深又宽的大壁炉[102]

[ɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .
**Is** **built** **into** **the** **wall** .
是 建造 进入 这 墙 .

嵌在墙内。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['tʃɪmni] - [hʊk] ,
**There** , **on** **a** **hanging** **chimney** - **hook** ,
那里 , 在 一个 绞刑 烟囱 - 钩 ,

就在那里，挂在壁炉钩上，

[maɪ]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l] [swɪŋz] ;
**My** **little** **kettle** **swings** ;
我的 小的 壶 摇摆 ;

我的小水壶会摇晃;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['drɪri] ['wɪntər] - [taɪm] ,
**And** , **in** **the** **dreary** **winter** - **time** ,
和 , 在 这 凄凉 冬天 - 时间 ,

而且，在阴冷的冬季，

[haʊ] ['tʃɪrəli] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] !
**How** **cheerily** **it** **sings** !
如何 兴高采烈地 它 唱歌 !

它唱得多么欢快啊!

[maɪ]['ket(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] —
**My** **kettle** **will** **not** **sing** **to** - **day** —
我的 壶 将要 不是 唱歌 到 - 天 —

我的水壶今天不会鸣叫了——

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [ə'baʊt] ?
**What** **could** **it** **sing** **about** ?
什么 可以 它 唱歌 关于 ?

它会唱些什么呢?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] :
**For** **it** **is** **empty** , **it** **is** **cold** :
为了 它 是 空的 , 它 是 寒冷的 :

因为它是空的，它是冷的:

[ðə; ði]['faɪər][ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] [aʊt] .
**The fire is all gone out .**
这 火 是 全部 已消失 出去 .

火已经完全熄灭了。

[goʊ] , [brɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
**Go , bring to me , to fill it up ,**
去 , 带来 到 我 , 到 充满 它 向上 ,

去，拿来给我，我要把它装满。

[freʃ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
**Fresh water from the spring ;**
新鲜的 水 从 这 春天 ;

来自泉水的新鲜水;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪər] ,
**And I will build a rousing fire ,**
和 我 将要 建造 一个 振奋人心的 火 ,

我将燃起熊熊烈火，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋ] !
**And that will make it sing !**
和 那 将要 制作 它 唱歌 !

那样它就会唱歌了!

[brɪŋ] [waɪt] [bɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər][bɜ:rtʃ] ,
**Bring white bark from the silver birch ,**
带来 白色的 吠 从 这 银 桦木 ,

取下银桦树的白色树皮

[ænd; ənd] [pɪtʃ] - [nɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] ;
**And pitch - knots from the pine ;**
和 沥青 - 绳结 从 这 松树 ;

还有松树上的树脂结;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['ʃeɪvɪŋz] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
**And here are shavings , long and white ,**
和 这里 是 刨花 , 长的 和 白色的 ,

这里有一些刨花，又长又白。

[ðæt] [lʊk] [æz; əz] ['rɪbənz] [faɪn] .
**That look as ribbons fine .**
那 看 作为 丝带 美好的 .

看起来像丝带一样漂亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mætʃ] [bɜ:rn] [feɪnt][ænd; ənd] [blu:] ,
**The little match burns faint and blue ,**
这 小的 匹配 烧伤 头晕的 和 蓝色的 ,

小火柴燃烧得微弱而呈蓝色，

[bʌt; bət] [sə:vz] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [laɪt] ;
**But serves the fire to light ;**
但 服务 这 火 到 光 ;

但它却能为火提供照明;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [maɪ]['ket(ə)l] , [su:n] ,
**And all around my kettle , soon ,**
和 全部 大约 我的 壶 , 很快 ,

很快，我的水壶周围就全是这种情况了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:r; ər]['raɪzɪŋ] [braɪt] .
**The flames are rising bright .**
这 火焰 是 上升 明亮的 .

火焰熊熊燃烧。

[kræk] , [kræk] ! [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['hemlɑ:k] - [bræntʃ] ,
**Crack , crack ! begins the hemlock - branch ,**
裂缝 , 裂缝 ! 开始 这 铁杉 - 分支 ,

咔嚓，咔嚓！铁杉树枝开始断裂。

[snæp] , [snæp] !
**Snap , snap !**
折断 , 折断 !

咔嚓，咔嚓！

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [stɪk] ;
**the chestnut stick ;**
这 板栗 戳 ;

栗木棍；

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [oʊld] ['tʃɪmni] [naʊ]
**And up the wide old chimney now**
和 向上 这 宽的 老的 烟囱 现在

现在正沿着那宽大的老烟囱往上爬。

[ðə; ði] [spɑ:rks] [ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [θɪk] .
**The sparks are flying thick .**
这 火花 是 飞行 厚的 .

火花四溅。

[laɪk] ['faɪər] - [flaɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] ,
**Like fire - flies on a summer night ,**
喜欢 火 - 苍蝇 在 一个 夏天 夜晚 ,

就像夏夜里的萤火虫一样，

[ðeɪ] [goʊ] [ɑ:n] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ;
**They go on shining wings ;**
他们 去 在 灼灼 翅膀 ;

他们乘着闪亮的翅膀飞翔；

[ænd; ənd] , [hɑ:rk] !
**And , hark !**
和 , 听着 !

听！

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [bleɪz] [ - ]
**above the roaring blaze [ 103 ]**
多于 这 咆哮 火焰 [ - ]

在熊熊烈火之上[103]

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] [sɪŋz] !
**My little kettle sings !**
我的 小的 壶 唱歌 !

我的小水壶会唱歌了！

[ðə; ði] ['rɑ:bɪn] ['kærəlz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
**The robin carols in the spring ;**
这 罗宾 圣诞颂歌 在 这 春天 ;

春天里知更鸟的鸣叫；

[ɪn] ['sʌmər] [hʌmz] [ðə; ði] [bi:] :
**In summer hums the bee :**
在 夏天 嗡嗡声 这 蜜蜂 :

夏天，蜜蜂嗡嗡叫：

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['drɪri] ['wɪntər] , [gɪv]
**But , in the dreary winter , give**
但 , 在 这 凄凉 冬天 , 给

但是，在阴冷的冬天，给予

[ðə; ði] ['kɛtəlz] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| The | kettle's | song | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水壶 | 歌曲 | 到 | 我 | . |

水壶的歌声传遍四方。

['meriən] ['dʌgləs] .

| Marian | Douglas | . |
|---|---|---|
| 玛丽安 | 道格拉斯 | . |

玛丽安·道格拉斯。

['klɛrənsɪz] ['kɪtnz] .

| CLARENCE'S | KITTENS | . |
|---|---|---|
| 克拉伦斯的 | 小猫 | . |

克拉伦斯的小猫们。

['klærəns] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [lʌvz] [tu:; tə] [ri:d] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

| Clarence | is | a | little | boy | who | loves | to | read | " | The | Nursery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉伦斯 | 是 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 爱 | 到 | 读 | " | 这 | 苗圃 | , |

克拉伦斯是一个喜欢阅读《育儿室》的小男孩。

" [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['stɔ:riz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| " | and | often | laughs | at | the | funny | stories | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 经常 | 笑声 | 在 | 这 | 有趣的 | 故事 | 在 | 它 | . |

他经常被书中的趣事逗笑。

[wer] ['klærəns] [laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['kɪtnz] .

| Where | Clarence | lives | , | there | are | two | kittens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 克拉伦斯 | 生活 | , | 那里 | 是 | 二 | 小猫 | . |

克拉伦斯居住的地方养了两只小猫。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] ['kɪtnz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [groʊn] - [ʌp] ['kɪtnz] ,

| He | calls | them | kittens | ; | but | they | are | both | grown | - | up | kittens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼叫 | 他们 | 小猫 | ; | 但 | 他们 | 是 | 两个都 | 生长 | - | 向上 | 小猫 | , |

他称它们为小猫；但它们都是成年小猫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [kæt] .

| and | the | elder | of | the | two | is | a | full | - | grown | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长老 | 的 | 这 | 二 | 是 | 一个 | 满的 | - | 生长 | 猫 | . |

其中年纪较大的那只已经是成年猫了。

[wʌn][ɪz] [neɪmd] [rɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [rɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek]

| One | is | named | Ring | , | because | she | has | such | a | pretty | white | ring | about | her | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 命名 | 戒指 | , | 因为 | 她 | 有 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 白色的 | 戒指 | 关于 | 她 | 脖子 |

;

;

;

其中一只名叫 Ring，因为她的脖子上戴着一枚漂亮的白色戒指；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [neɪmd] ['deɪzi] . [ - ]

| and | the | other | is | named | Daisy | . | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 是 | 命名 | 雏菊 | . | [ | - | ] |

另一件名叫黛西。[104]

[naʊ] , ['deɪzi] [ɪz] ['rɪŋz] [ænt] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [krɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] .

| Now | , | Daisy | is | Ring's | aunt | , | and | is | sometimes | very | cross | to | her | niece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 雏菊 | 是 | 戒指的 | 阿姨 | , | 和 | 是 | 有时 | 非常 | 叉 | 到 | 她 | 侄女 | . |

黛西是玲的姑姑，有时会对侄女非常生气。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [kæt][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][traɪz][tuː; tə][stɑːp] ['rɪŋz] [fʌn] ; [bʌt; bət] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi]

| Being | a | sedate | cat | herself | , | she | tries | to | stop | Ring's | fun | ; | but | Ring | is | a | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 稳重 | 猫 | 她自己 | , | 她 | 尝试 | 到 | 停止 | 戒指的 | 乐趣 | ; | 但 | 戒指 | 是 | 一个 | 快乐的 |

['kɪt(ə)n] ,

| kitten | , |
|---|---|
| 小猫 | , |

她本身是一只性格沉稳的猫，所以试图阻止铃铛的玩耍；但铃铛却是一只快乐的小猫。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| and | always | tries | to | have | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 尝试 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

总是努力让自己玩得开心。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , ['klɛrənsɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [wen] [ðə; ði]

| One | day | , | after | coming | from | church | , | Clarence's | aunt | was | reading | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 后 | 未来 | 从 | 教会 | , | 克拉伦斯的 | 阿姨 | 曾是 | 阅读 | , | 什么时候 | 这 |

['dɪnər] - [bel] [ræŋ] .

| dinner | - | bell | rang | . |
|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | - | 钟 | 响铃 | . |

一天，克拉伦斯的姑妈从教堂回来后正在看书，这时晚餐铃响了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

| So | she | left | her | book | on | the | window | - | sill | , | and | laid | her | spectacles | upon | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 左边 | 她 | 书 | 在 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | , | 和 | 铺设 | 她 | 眼镜 | 之上 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

于是她把书放在窗台上，又把眼镜放在上面。

['prɪti] [suːn] [oʊld] ['deɪzi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Pretty | soon | old | Daisy | seated | herself | in | a | very | dignified | way | right | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 老的 | 雏菊 | 坐着 | 她自己 | 在 | 一个 | 非常 | 凝重 | 方式 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

[bʊk] .

| book | . |
|---|---|
| 书 | . |

很快，老黛西就端庄地坐在了书前。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [keɪm] ['frɪskɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ,

| In | a | few | minutes | , | little | Ring | came | frisking | along | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 小的 | 戒指 | 来了 | 搜身 | 沿着 | , | 和 | , |

几分钟后，小铃铛蹦蹦跳跳地跑了过来，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mædəm] ['deɪzi] , [ʌp][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ,

| without | paying | the | least | regard | to | Madam | Daisy | , | up | she | jumped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 付费 | 这 | 至少 | 看待 | 到 | 女士 | 雏菊 | , | 向上 | 她 | 跳了起来 | , |

她丝毫不顾黛西夫人的感受，径直跳了起来。

[ænd; ənd] [hwiskt] [ðə; ði] ['spektəklz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

| and | whisked | the | spectacles | down | on | the | carpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搅拌 | 这 | 眼镜 | 向下 | 在 | 这 | 地毯 | . |

然后一把将眼镜扔到地毯上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

| She | was | just | ready | to | send | them | flying | across | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 只是 | 准备好 | 到 | 发送 | 他们 | 飞行 | 穿过 | 这 | 房间 | , |

她当时真想把他们扔到房间另一边去。

[wen] [daʊn] [keɪm] ['mædəm] ['deɪzi] [æz; əz][stɜːrn][æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] .

| when | down | came | Madam | Daisy | as | stern | as | a | police | - | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 向下 | 来了 | 女士 | 雏菊 | 作为 | 船尾 | 作为 | 一个 | 警察 | - | 官 | . |

黛西夫人走下来时，神情像警察一样严厉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [rɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [wei] , [ðen] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [pɔː] ,

| She | looked | at | Ring | a | moment | , | in | a | crushing | way | , | then | lifted | her | paw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 戒指 | 一个 | 片刻 | , | 在 | 一个 | 压碎 | 方式 | , | 然后 | 抬起 | 她 | 爪子 | , |

她用一种令人心碎的眼神看了林格一会儿，然后抬起了爪子。

[ænd; ənd] [bɑːkst] [ðə; ði] ['nɔːti] ['kɪtnz] [ɪrz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [mjuːd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

| and | boxed | the | naughty | kitten's | ears | till | she | mewed | for | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盒装 | 这 | 淘气 | 小猫的 | 耳朵 | 直到 | 她 | 喵喵叫 | 为了 | 怜悯 | . |

然后狠狠地打了那只淘气小猫的耳朵，直到它喵喵叫着求饶。

[rɪŋ] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

| Ring | ran | away | as | soon | as | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戒指 | 跑 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 可以 | , |

琳格一有机会就逃走了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['spektəklz] [fɔːr; fər] ['klɛrənsɪz] ['mæmə] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ;

| and | left | the | spectacles | for | Clarence's | mamma | to | pick | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 这 | 眼镜 | 为了 | 克拉伦斯的 | 妈妈 | 到 | 挑选 | 向上 | ; |

然后把眼镜留给克拉伦斯的妈妈去取;

[waɪl] [oʊld] ['deɪzi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ə'gen] ,

| while | old | Daisy | took | her | seat | on | the | window | - | sill | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 老的 | 雏菊 | 采取 | 她 | 座位 | 在 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | 再次 | , |

老黛西又一次坐在了窗台上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti] .

| and | seemed | to | feel | that | she | had | done | her | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 感觉 | 那 | 她 | 有 | 完毕 | 她 | 责任 | . |

她似乎觉得自己已经尽到了责任。

['klærəns] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌn][kæt] ['pʌnɪʃ] [ə'nʌðər] .

| Clarence | thought | it | was | a | funny | sight | to | see | one | cat | punish | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉伦斯 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 视线 | 到 | 看 | 一 | 猫 | 惩治 | 其他 | . |

克拉伦斯觉得看到一只猫惩罚另一只猫的场景很有趣。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['nɜːrsəri] ['piːp(ə)l] ?

| What | do | you | think | about | it | , | little | Nursery | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 关于 | 它 | , | 小的 | 苗圃 | 人们 | ? |

各位小小托儿所的家长们，你们觉得怎么样?

['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . [waɪt] .

| Mrs | . | L | . | A | . | White | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | L | . | 一个 | . | 白色的 | . |

LA White 女士。

[ðə; ði] ['taɪgɜ-z] ['tɔɪlət] .

| THE | TIGER'S | TOILET | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老虎的 | 洗手间 | . |

老虎的厕所。

[ðɪs] ['splendɪd]['taɪgər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] - [ 'gaːdnz ] [æt; ət][bɜːr'lɪn] .

| This | splendid | tiger | lived | in | the | Zoölogical | Gardens | at | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灿烂 | 老虎 | 居住地 | 在 | 这 | - | 花园 | 在 | 柏林 | . |

这只威风凛凛的老虎生活在柏林动物园。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['kiːpər] [neɪmd] [pin] ,

| He | had | a | very | kind | keeper | named | Peens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 非常 | 种类 | 守门员 | 命名 | 阴茎 | , |

他有一个非常善良的饲养员，名叫皮恩斯。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [koʊm] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪvɪŋ] [her] [ðæt] [gruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| who | used | to | comb | out | the | long | waving | hair | that | grew | on | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 用过的 | 到 | 梳子 | 出去 | 这 | 长的 | 挥手 | 头发 | 那 | 生长 | 在 | 他的 | 脸颊 | . |

他过去常常梳理自己脸颊上长出的长长的波浪状毛发。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

| He | looks | in | the | picture | as | though | he | were | very | angry | , | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 图片 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 非常 | 生气的 | , | 和 | 是 |

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] ['terəbli] ;

| growling | and | snarling | terribly | ; |
|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 和 | 咆哮 | 可怕 | ; |

照片中的他看起来非常生气，发出可怕的咆哮和嘶吼;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [ - ]

| but | though | he | did | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 做过 | [ | - | ] |

但他确实[105]

[næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [nɔɪz] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [her] - ['dresɪŋ]

| gnash | his | teeth | , | and | make | a | fearful | noise | , | he | enjoyed | his | hair | - | dressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咬牙切齿 | 他的 | 牙齿 | , | 和 | 制作 | 一个 | 可怕 | 噪音 | , | 他 | 享受 | 他的 | 头发 | - | 敷料 |

['veri] [mʌtʃ] .

| very | much | . |
|---|---|---|
| 非常 | 很多 | . |

他咬牙切齿，发出可怕的声音，他非常喜欢理发。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] ['æktɪd][laɪk] [ðɪs] ['taɪgər] [wen] [ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz]

| I | have | seen | some | children | who | acted | like | this | tiger | when | their | hair | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一些 | 孩子们 | WHO | 行动 | 喜欢 | 这 | 老虎 | 什么时候 | 他们的 | 头发 | 曾是 |

[kəumd] ;

| combed | ; |
|---|---|
| 梳理过的 | ; |

我见过一些孩子梳头的时候就像这只老虎一样;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [krɔːs] .

| but | that | was | because | they | were | really | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 因为 | 他们 | 是 | 真的 | 叉 | . |

但那是因为他们真的很生气。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

| He | is | not | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | . |

他不是。

[wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [pin] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| Whenever | he | saw | Peens | coming | toward | his | cage | with | the | comb | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 锯 | 阴茎 | 未来 | 朝向 | 他的 | 笼 | 和 | 这 | 梳子 | 在 | 他的 | 手 | , |

每当他看到皮恩斯手里拿着梳子朝他的笼子走来时，

[ðɪs] ['taɪgər] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ baːz ] ,

| this | tiger | would | at | once | throw | himself | down | close | to | the | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 会 | 在 | 一次 | 扔 | 他自己 | 向下 | 关闭 | 到 | 这 | 酒吧 | , |

这只老虎会立刻俯身趴在笼子附近，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [prest] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

| with | his | head | pressed | against | them | , | as | you | see | him | here | , | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 按下 | 反对 | 他们 | , | 作为 | 你 | 看 | 他 | 这里 | , | 作为 | 如果 | 他 |

[wʊd] [seɪ] ,

| would | say | , |
|---|---|---|
| 会 | 说 | , |

他头抵着它们，就像你在这里看到的那样，仿佛要说:

" [aɪm][ɔːl] ['redi] , [pin] , [goʊ] [ə'hed] !

| " | I'm | all | ready | , | Peens | , | go | ahead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 全部 | 准备好 | , | 阴茎 | , | 去 | 前方 | ! |

"我准备好了，皮恩斯，开始吧！"

" [ðɪs] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊm] .
" This showed how much he liked the feeling of the comb .
" 这 显示 如何 很多 他 喜欢 这 感觉 的 这 梳子 .

"这表明他非常喜欢梳子的手感。"

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪgər] ; [fɔːr; fər] [ɪf] , [ - ]
But , after all , he never forgot that he was a tiger ; for if , [ 106 ]
但 , 后 全部 , 他 绝不 忘了 那 他 曾是 一个 老虎 ; 为了 如果 , [ - ]

但是，归根结底，他从未忘记自己是一只老虎；因为如果，[106]

[baɪ] ['æksɪdənt] , [pin] [pʊld] [hɪz; ɪz] [her] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [graʊl] ,
by accident , Peens pulled his hair , he would give a dreadful growl ,
经过 事故 , 阴茎 拉 他的 头发 , 他 会 给 一个 可怕 咆哮 ,

皮恩斯不小心拽到他的头发，他会发出可怕的咆哮。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and look as if he would like to eat him up in a minute .
和 看 作为 如果 他 会 喜欢 到 吃 他 向上 在 一个 分钟 .

他看起来好像恨不得立刻把他吃掉。

[ðen] [pin] [wʊd] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ə'gen] .
Then Peens would stop for a moment , until he was good natured again .
然后 阴茎 会 停止 为了 一个 片刻 , 直到 他 曾是 好的 自然 再次 .

然后皮恩斯会停顿一会儿，直到他再次恢复了和善的性情。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['taɪgər] [daɪd] .
A few weeks ago this beautiful and intelligent tiger died .
一个 很少 周 前 这 美丽的 和 聪明的 老虎 死亡 .

几周前，这只美丽而聪明的老虎去世了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['aʊərz] [hiː; hi] [mjuːd] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] ,
In his last hours he mewed constantly with pain , like a great cat ,
在 他的 最后的 小时 他 喵喵叫 不断地 和 疼痛 , 喜欢 一个 伟大的 猫 ,

在他生命的最后时刻，他像一只巨大的猫一样，痛苦地不停地喵喵叫着。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['kwaɪət] [wen] [pin] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ baːz ] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]
and was only quiet when Peens came to the bars , and stroked his
和 曾是 仅有的 安静的 什么时候 阴茎 来了 到 这 酒吧 , 和 抚摸 他的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

只有当皮恩斯来到酒吧，抚摸他的脸颊时，他才安静下来。

[wen] [ðə; ði] ['kiːpər] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
When the keeper went away , he would call after him .
什么时候 这 守门员 去 离开 , 他 会 称呼 后 他 .

当守门人离开时，他会在后面喊他。

[pin] [felt] ['veri] ['bædli] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪgər] ;
Peens felt very badly at losing his tiger ;
阴茎 毛毡 非常 糟糕 在 输 他的 老虎 ;

皮恩斯为失去他的老虎感到非常难过；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['kiːpər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and I am sure he must have been a very kind keeper to him .
和 我 是 当然 他 必须 有 到过 一个 非常 种类 守门员 到 他 .

我相信他一定是一位非常仁慈的看守。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['taɪgər] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [baɪ] [kaɪnd] ['triːtmənt] .
Even a tiger may be taught love and gratitude by kind treatment .
甚至 一个 老虎 可能 是 教授 爱 和 感激 经过 种类 治疗 .

即使是老虎，只要善待它，也能学会爱和感恩。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sɪl] .
**Elizabeth Sill .**
伊丽莎白 窗台 .

伊丽莎白·西尔。

( [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən] . )
**( Adapted from the German . )**
( 改编 从 这 德语 . )

（改编自德语。）

['pi:tər,lɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
**PETERLIN ON HIS TRAVELS .**
彼得林 在 他的 旅行 .

彼得林的旅行记。

['pi:tər,lɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪk] [dʒʌst][faɪv] [deɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] .
**Peterlin was a chick just five days out of the shell .**
彼得林 曾是 一个 小鸡 只是 五 天 出去 的 这 壳 .

彼得林当时还是一只刚破壳五天的小鸡。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] [naʊ] .
**He began to think he was somebody now .**
他 开始 到 思考 他 曾是 某人 现在 .

他开始觉得自己现在算得上是个人物了。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['kɔ:rnfi:ld] [bɪ'keɪm] [tu:] ['nærəʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
**The old cornfield became too narrow for him .**
这 老的 玉米地 成为 也 狭窄的 为了 他 .

那片老玉米地对他来说太窄了。

[hi:; hi][mʌst; məst][stɑ:rt][aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ænd; ənd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
**He must start out on his travels , and see something of the world .**
他 必须 开始 出去 在 他的 旅行 , 和 看 某物 的 这 世界 .

他必须开始他的旅行，去看看这个世界。

['bɪdi] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [klʌkt] [ænd; ənd][skəuldid] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
**Biddy , his mother , clucked and scolded away at him ,**
比迪 , 他的 母亲 , 咯咯叫 和 责骂 离开 在 他 ,

他的母亲比蒂一边咯咯叫着一边责骂他，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ] [græs] , [ænd; ənd]['nevər][faɪnd][hɪz; ɪz]
**and told him how he might lose himself in the grass , and never find his**
和 讲述 他 如何 他 可能 失去 他自己 在 这 草 , 和 绝不 寻找 他的
[weɪ] [hoʊm] .
**way home .**
方式 家 .

并告诉他，他可能会迷失在草丛中，再也找不到回家的路。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
**But it was of no use .**
但 它 曾是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

[ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] ['wɔ:nɪŋz] [wɜ:r; wər] [ʌn'hi:dɪd] .
**The mother's warnings were unheeded .**
这 母亲的 警告 是 无人理会 .

母亲的警告无人理会。

[ɔːf] ['stɑːrtɪd] ['piːtərˌlɪn] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld]

| **Off** | **started** | **Peterlin** | **;** | **and** | **,** | **before** | **he** | **was** | **well** | **aware** | **of** | **it** | **,** | **the** | **cornfield** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 开始 | 彼得林 | ; | 和 | , | 前 | 他 | 曾是 | 出色地 | 意识到的 | 的 | 它 | , | 这 | 玉米地 |

[leɪ] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| **lay** | **far** | **behind** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 躺 | 远的 | 在后面 | 他 | , |

彼得林出发了；还没等他反应过来，玉米地就已经远远地消失在身后了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd]

| **and** | **he** | **found** | **himself** | **standing** | **on** | **a** | **rock** | **,** | **and** | **gazing** | **forth** | **over** | **the** | **wide** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 常设 | 在 | 一个 | 岩石 | , | 和 | 凝视 | 前进 | 超过 | 这 | 宽的 |

[wɜːrld] .

| **world** | **.** |
|---|---|
| 世界 | . |

他发现自己站在一块岩石上，眺望着广阔的世界。

[ðə; ði] ['væli] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| **The** | **valley** | **lay** | **open** | **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 躺 | 打开 | 前 | 他 | . |

山谷在他面前豁然开朗。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ! — [soʊ] ['veri] [væst] !

| **Dear** | **me** | **,** | **what** | **a** | **world** | **it** | **seemed** | **!** | **—** | **so** | **very** | **vast** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 我 | , | 什么 | 一个 | 世界 | 它 | 似乎 | ! | — | 所以 | 非常 | 广阔的 | ! |

天哪，这世界看起来多么广阔啊！

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ['piːtərˌlɪn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [tɪl] [hiː; hi]

| **With** | **fright** | **and** | **amazement** | **Peterlin** | **looked** | **down** | **on** | **all** | **the** | **magnificence** | **till** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊吓 | 和 | 惊愕 | 彼得林 | 看起来 | 向下 | 在 | 全部 | 这 | 壮丽 | 直到 | 他 |

[felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['gɪdi] . [ - ]

| **felt** | **himself** | **growing** | **giddy** | **.** | **[** | **107** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 他自己 | 生长 | 头晕 | . | [ | - | ] |

彼得林惊恐万分，俯瞰着眼前的一切壮丽景象，直到他感到一阵眩晕。[107]

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] ;

| **He** | **stood** | **on** | **the** | **brink** | **of** | **an** | **abyss** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 深渊 | ; |

他站在深渊边缘；

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [floʊd] [ə; eɪ] [striːm] [θruː] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [lænd] ;

| **and** | **far** | **beneath** | **him** | **flowed** | **a** | **stream** | **through** | **the** | **blooming** | **land** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 下面 | 他 | 流动 | 一个 | 溪流 | 通过 | 这 | 盛开 | 土地 | ; |

在他脚下很远的地方，一条溪流流淌在繁花似锦的土地上；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] [muːvd] [praʊd] ['ves(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [seɪlz][ænd; ənd][ðer; ðər]

| **and** | **over** | **the** | **waters** | **moved** | **proud** | **vessels** | **with** | **their** | **white** | **sails** | **and** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 水 | 已搬 | 自豪的 | 船只 | 和 | 他们的 | 白色的 | 帆 | 和 | 他们的 |

['weɪvɪŋ] [flægz] .

| **waving** | **flags** | **.** |
|---|---|---|
| 挥手 | 旗帜 | . |

水面上，骄傲的船只扬着白帆，飘扬着旗帜。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] ['piːtərˌlɪn] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] .

| **All** | **at** | **once** | **Peterlin** | **saw** | **a** | **bird** | **in** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 彼得林 | 锯 | 一个 | 鸟 | 在 | 这 | 空气 | . |

突然，彼得林看见空中有一只鸟。

" [oʊ] , [dɪr] !

| **"** | **Oh** | **,** | **dear** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

“哦亲爱的！

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['vʌltʃər] ? " [θɔːt] [hiː; hi] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] .

**what** **if** **it** **should** **be** **a** **vulture** **?** **"** **thought** **he** **,** **trembling** **in** **every** **joint** **.**

什么 如果 它 应该 是 一个 秃鹫 ? " 想法 他 , 发抖 在 每一个 联合的 .

"万一那是一只秃鹫呢？"他心想，浑身颤抖。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌns] [mɔːr] ['ʌndər][maɪ] [gʊd] [oʊld] ['mʌðɚz] [wɪŋ] !

**"** **Oh** **,** **if** **I** **were** **only** **once** **more** **under** **my** **good** **old** **mother's** **wing** **!**

" 哦 , 如果 我 是 仅有的 一次 更多的 在下面 我的 好的 老的 母亲的 翼 !

"哦，如果我能再次回到我慈爱的母亲身边该多好啊！"

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['maɪndɪd][hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] !

**Oh** **!** **how** **I** **wish** **I** **had** **minded** **her** **warning** **!**

哦 ! 如何 我 希望 我 有 有思想 她 警告 !

唉！我真希望当初听了她的警告！

" [ɔːf] [ræn]['piːtərˌlɪn] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ] [græs] , [bæk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['plaʊd] [fiːld] ,

**"** **Off** **ran** **Peterlin** **back** **through** **the** **grass** **,** **back** **over** **the** **ploughed** **field** **,**

" 离开 跑 彼得林 后退 通过 这 草 , 后退 超过 这 耕作 场地 ,

"彼得林跑回草地，又跑回耕过的田地，

[əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , — " [klʌk] ,

**along** **by** **the** **edge** **of** **the** **wood** **;** **and** **then** **he** **heard** **a** **noise** **,** **—** **"** **cluck** **,**

沿着 经过 这 边缘 的 这 木头 ; 和 然后 他 听到 一个 噪音 , — " 咕 ,

[klʌk] , [klʌk] ! "

**cluck** **,** **cluck** **!** **"**

咕 , 咕 ! "

沿着树林边缘走；然后他听到一阵声音——"咯咯咯！"

" [oʊ] , [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] !

**"** **Oh** **,** **joy** **,** **joy** **!**

" 哦 , 喜悦 , 喜悦 !

"哦，喜悦，喜悦！

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['mʌðɚz] [vɔɪs] !

**That** **is** **my** **mother's** **voice** **!**

那 是 我的 母亲的 嗓音 !

那是我妈妈的声音！

" [θɔːt] [hiː; hi] .

**"** **thought** **he** **.**

" 想法 他 .

他心想。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌnəweɪ] [tʃaɪld] .

**Yes** **,** **it** **was** **Biddy's** **voice** **,** **calling** **her** **runaway** **child** **.**

是的 , 它 曾是 - 嗓音 , 呼叫 她 逃跑 孩子 .

是的，那是比蒂的声音，她在呼唤她离家出走的孩子。

[ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [

**She** **approached** **him** **at** **a** **quick** **run** **;** **and** **it** **was** **not** **till** **he** **was** **[**

她 接近 他 在 一个 快的 跑步 ; 和 它 曾是 不是 直到 他 曾是 [

- ]

**108** **]**

- ]

她快步跑向他；直到他[108]

[seɪf] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [biːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['slækənd] ,

**safe** **under** **her** **wing** **that** **the** **quick** **beat** **of** **his** **heart** **slackened** **,**

安全的 在下面 她 翼 那 这 快的 打 的 他的 心 松弛 ,

在她的羽翼下，他感到安全，急促的心跳也渐渐平缓下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [piːs] .

| and | he | felt | once | more | at | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 一次 | 更多的 | 在 | 和平 | . |

他再次感到内心平静。

['piːtərˌlɪn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] [bɪ'fɔːr]

| Peterlin | then | and | there | resolved | that | he | would | wait | till | he | was | older | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得林 | 然后 | 和 | 那里 | 已解决 | 那 | 他 | 会 | 等待 | 直到 | 他 | 曾是 | 老 | 前 |

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

| he | started | again | on | his | travels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 再次 | 在 | 他的 | 旅行 | . |

彼得林当即决定，等到年纪更大一些再重新开始他的旅行。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] .

| From | the | German | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 德语 | . |

来自德语。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪt] .

| ON | THE | GATE | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | . |

在大门上。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

| Where | are | you | going | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? |

你要去哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]

| Have | you | got |
|---|---|---|
| 有 | 你 | 得到 |

你有吗?

['eni] [θɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt]

| Any | thing | good | to | eat |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 事物 | 好的 | 到 | 吃 |

任何好吃的东西

[ɪn] [ðæt] [bɪg] ['bæskɪt] ?

| In | that | big | basket | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 大的 | 篮子 | ? |

那个大篮子里?

[let] [ˌem 'iː] [piːk] !

| Let | me | peek | ! |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 窥视 | ! |

让我看看!

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [striːt] ?

| Do | you | live | on | our | street | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 居住 | 在 | 我们的 | 街道 | ? |

你住在我们这条街上吗?

[aɪm][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] ; [ɑːnt] [juː; jʊ]

| I'm | six | years | old | to | - | day | ; | aren't | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 六 | 年 | 老的 | 到 | - | 天 | ; | 不是 | 你 |

我今天六岁了，你不是吗?

[sər'praɪzd] ?

| Surprised | ? |
|---|---|
| 惊讶 | ? |

感到惊讶吗?

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [weɪt] !
**I** **wish** **you'd** **wait** **!**
我 希望 你会 等待 !

我希望你能等等!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
**I'll** **tell** **you** **something** **,** **if** **you** **will** **,**
患病的 告诉 你 某物 , 如果 你 将要 ,

如果你愿意的话，我可以告诉你一件事。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [geɪt] .
**And** **swing** **you** **on** **our** **gate** **.**
和 摇摆 你 在 我们的 门 .

把你荡到我们大门上。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['græn,pɑːz] [haʊs] .
**This** **is** **my** **grandpa's** **house** **.**
这 是 我的 爷爷的 房子 .

这是我爷爷的房子。

[aɪ] [wɪʃ]
**I** **wish**
我 希望

我希望

[hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər]['grænpɑː] [tuː] !
**He** **was** **your** **grandpa** **too** **!**
他 曾是 你的 爷爷 也 !

他也是你的爷爷!

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] - [let][juː; jʊ] [kʌm]
**I** **guess** **your** **mother'll** **let** **you** **come**
我 猜测 你的 - 让 你 来

我想你妈妈会让你来的。

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [dəunt][juː; jʊ] ?
**And** **stay** **with** **me** **;** **don't** **you** **?**
和 停留 和 我 ; 不 你 ?

留下来陪我，好吗?

[aɪm] ['meɪkɪŋ] ['pætʃwɜːrk] : [its] [tuː; tə] [kiːp]
**I'm** **making** **patchwork** **:** **it's** **to** **keep**
我是 制作 拼布 : 它是 到 保持

我正在制作拼布：这是为了保留

[ðə; ði] ['hiːðn] [wɔːrm] .
**The** **heathens** **warm** **.**
这 异教徒 温暖的 .

异教徒们感到温暖。

[aɪ] [heɪt]
**I** **hate**
我 恨

我讨厌

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn] - [ dɔːz ] .
**To** **keep** **in** **-** **doors** **.**
到 保持 在 - 门 .

留在室内。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
**I** **wish** **I** **could**
我 希望 我 可以

我希望我能

[swɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] !
**Swing all day on the gate !**
摇摆 全部 天 在 这 门 !

整天在大门上荡秋千!

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɑ:l] ?
**Have you a doll ?**
有 你 一个 玩具娃娃 ?

你有娃娃吗?

[jes] ?
**Yes ?**
是的 ?

是的?

[maɪn][gɑ:t] [draʊnd] :
**Mine got drowned :**
矿 得到 溺水 :

我的那台被淹了:

[dʒoʊ] [θru:] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ;
**Joe threw her down the well ;**
乔 扔 她 向下 这 出色地 ;

乔把她扔进了井里;

[bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bai]
**But pretty soon I'm going to buy**
但 漂亮的 很快 我是 去 到 买

但我很快就会买

[ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ; [dəunt][ju:; jʊ] [tel] !
**A new one ; don't you tell !**
一个 新的 一 ; 不 你 告诉 !

新的，别告诉别人!

[maɪ][bæŋk][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [fʊl] ; [aɪl] [let]
**My bank is almost full ; I'll let**
我的 银行 是 几乎 满的 ; 患病的 让

我的银行账户几乎满了；我会让

[ju:; jʊ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:l] [weɪt] :
**You shake it , if you'll wait :**
你 摇 它 , 如果 你会 等待 :

你摇一摇，只要你稍等片刻:

[pɑ:] [sed] ['hi:d] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [wʊd]
**Pa said he'd fill it if I would**
宾夕法尼亚州 说 他会 充满 它 如果 我 会

爸爸说如果我愿意，他会把它填满。

[stɑ:p] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] . [ - ]
**Stop swinging on the gate . [ 109 ]**
停止 摇摆 在 这 门 . [ - ]

停止在大门上荡秋千。[109]

[wi:v] [gɑ:t][sʌm; səm] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ;
**We've got some kittens in the barn ;**
我们已经 得到 一些 小猫 在 这 谷仓 ;

谷仓里有一些小猫;

[ðeə(r)] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɔft] :
**They're way up in the loft :**
它们是 方式 向上 在 这 阁楼 :

它们在阁楼的最高处:

[aɪ][laɪk][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][læp] ,

| I | like | to | hold | them | in | my | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 抓住 | 他们 | 在 | 我的 | 膝 | , |

我喜欢把它们抱在腿上。

[ðeɪ] [fiːl] [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] .

| They | feel | so | warm | and | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 感觉 | 所以 | 温暖的 | 和 | 柔软的 | . |

它们摸起来好温暖好柔软。

[dʒoʊ] [broʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [speɪd] [wʌn] [deɪ] ,

| Joe | broke | my | little | spade | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 打破 | 我的 | 小的 | 铲 | 一 | 天 | , |

有一天，乔弄坏了我的小铲子。

[dɪgɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][beɪt] :

| Digging | the | earth | for | bait | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 这 | 地球 | 为了 | 饵 | : |

挖土寻找诱饵:

[dʌz] [jʊr; jər][bɪg] ['brʌðər] [kɔːl][juː; jʊ] [neɪmz] ,

| Does | your | big | brother | call | you | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | 大的 | 兄弟 | 称呼 | 你 | 姓名 | , |

你哥哥会骂你吗?

[ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [geɪt] ?

| And | pull | you | off | the | gate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 你 | 离开 | 这 | 门 | ? |

然后把你从大门上拉下来?

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

| I | go | to | school | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 学校 | . |

我去上学。

[aɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] :

| I'm | at | the | head | : |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 这 | 头 | : |

我身居要职:

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [spel] !

| You | ought | to | hear | me | spell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 听到 | 我 | 拼写 | ! |

你真该听听我拼写单词!

[aɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ɑːr; ər][ɪn]

| I | and | another | girl | are | in |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 其他 | 女孩 | 是 | 在 |

我和另一个女孩在

[ðə; ði] [klæs] .

| The | class | . |
|---|---|---|
| 这 | 班级 | . |

班级。

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [bel] !

| There | goes | the | bell | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 去 | 这 | 钟 | ! |

铃声响了!

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd][get][maɪ] [bʊks] .

| I'll | have | to | run | , | and | get | my | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 跑步 | , | 和 | 得到 | 我的 | 图书 | . |

我得赶紧去拿我的书。

[oʊ] , [dɪr] !
**Oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] :
**I shall be late :**
我 将 是 晚的 :

我会迟到:

[ə'nʌðər] ['skoʊldɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get]
**Another scolding I shall get**
其他 责骂 我 将 得到

我又要挨一顿骂了。

[fɔːr; fər] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] !
**For swinging on the gate !**
为了 摇摆 在 这 门 !

为了荡秋千!

[eɪtʃ] . [biː] . [ - ]
**H . B . [ 110 ]**
H . B . [ - ]

HB[110]

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [boʊt] .
**GEORGE'S BOAT .**
乔治的 船 .

乔治的船。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [ræn][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
**George had a boat on a little stream that ran not far from the house .**
乔治 有 一个 船 在 一个 小的 溪流 那 跑 不是 远的 从 这 房子 .

乔治在离家不远的一条小溪里有一艘船。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][flæt] ; [ænd; ənd][dʒɔːrdʒ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl] .
**The boat was flat ; and George pushed it along with a pole .**
这 船 曾是 平坦的 ; 和 乔治 推动 它 沿着 和 一个 极 .

船身很平，乔治用一根杆子推着它往前走。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][goʊ][fæst] .
**It did not go fast .**
它 做过 不是 去 快速地 .

它走得并不快。

[wʌn] [deɪ] ['meɪbəl] [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**One day Mabel asked her brother if she might go in the boat with him .**
一 天 梅布尔 问 她 兄弟 如果 她 可能 去 在 这 船 和 他 .

有一天，梅布尔问她哥哥她是否可以和他一起坐船。

[dʒɔːrdʒ] [sed] , " [oʊ] , [jes] !
**George said , " Oh , yes !**
乔治 说 , " 哦 , 是的 !

乔治说："哦，是的！"

" [soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [helpt] ['meɪbəl][ɪn] .
**" So he pushed up to the shore , and helped Mabel in .**
" 所以 他 推动 向上 到 这 支撑 , 和 帮助 梅布尔 在 .

于是他划船到岸边，帮梅布尔上了岸。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf] .
**Then he pushed off .**
然后 他 推动 离开 .

然后他猛地推开了自己。

[haʊ] [fɑːr][dɪd] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt] ?

| How | far | did | they | go | in | the | boat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 做过 | 他们 | 去 | 在 | 这 | 船 | ? |

他们乘船走了多远?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [elm] - [triː] .

| As | far | as | the | bridge | , | by | the | great | elm | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 桥 | , | 经过 | 这 | 伟大的 | 榆树 | - | 树 | . |

一直到桥边，在那棵大榆树旁。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɪˈnʌf] . [ - ]

| George | thought | that | was | far | enough | . | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 想法 | 那 | 曾是 | 远的 | 足够的 | . | [ | - | ] |

乔治认为这已经足够了。[111]

['roʊvər] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['meɪbəl][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [tuː] .

| Rover | saw | George | and | Mabel | in | the | boat | , | and | he | wanted | to | go | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路虎 | 锯 | 乔治 | 和 | 梅布尔 | 在 | 这 | 船 | , | 和 | 他 | 通缉 | 到 | 去 | 也 | . |

罗孚看到乔治和梅布尔在船上，它也想去。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] .

| He | ran | down | to | the | shore | , | and | barked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | , | 和 | 吠叫 | . |

他跑到岸边，吠叫起来。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| But | George | said | there | would | not | be | room | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔治 | 说 | 那里 | 会 | 不是 | 是 | 房间 | 为了 | 他 | . |

但乔治说没有他的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

| There | was | a | place | where | the | grapevines | hung | over | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 葡萄藤 | 悬挂 | 超过 | 这 | 水 | . |

有一处地方，葡萄藤垂挂在水面上。

[dʒɔːrdʒ] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['meɪbəl] [pɪkt] [sʌm; səm]

| George | pushed | the | boat | to | the | place | ; | and | he | and | Mabel | picked | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 推动 | 这 | 船 | 到 | 这 | 地方 | ; | 和 | 他 | 和 | 梅布尔 | 挑选 | 一些 |

[greɪps] .

| grapes | . |
|---|---|
| 葡萄 | . |

乔治把船推到目的地；他和梅布尔摘了一些葡萄。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [daʊn] .

| By | and | by | the | sun | was | almost | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 这 | 太阳 | 曾是 | 几乎 | 向下 | . |

时间快到日落时分了。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['meɪbəl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

| George | and | Mabel | thought | it | was | time | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 梅布尔 | 想法 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 去 | 家 | . |

乔治和梅布尔觉得该回家了。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .

| Their | mother | had | told | them | to | come | home | before | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 有 | 讲述 | 他们 | 到 | 来 | 家 | 前 | 黑暗的 | . |

他们的母亲叮嘱他们天黑前回家。

['dʌbljuː] . [oʊ] . [siː] . [ - ]

| W | . | O | . | C | . | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 哦 | . | C | . | [ | - | ] |

WOC[112]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:rpəntər] .

| THE | LITTLE | CARPENTER | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 木匠 | . |

小木匠。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [peɪdʒ][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]

| The | picture | of | the | little | boy | on | the | opposite | page | is | from | a | photograph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 的 | 这 | 小的 | 男生 | 在 | 这 | 对面的 | 页 | 是 | 从 | 一个 | 照片 |

[frʌm; frəm][laɪf] :

| from | life | : |
|---|---|---|
| 从 | 生活 | : |

对面页上的小男孩照片是根据真实照片拍摄的:

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ]['ri:əl] ['laɪknəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| so | you | may | look | on | it | as | on | a | real | likeness | of | some | one | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 可能 | 看 | 在 | 它 | 作为 | 在 | 一个 | 真实的 | 相似 | 的 | 一些 | 一 | 在 | 英格兰 | . |

所以你可以把它看作是英国某个人的真实肖像。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

| I | do | not | know | his | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 他的 | 姓名 | ; |

我不知道他的名字;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [hu:z] ['perənts][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| but | I | think | he | must | be | some | one | whose | parents | have | fitted | up | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 他 | 必须 | 是 | 一些 | 一 | 谁 | 父母 | 有 | 适配 | 向上 | 一个 | 小的 |

['kɑ:rpəntɚz] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

| carpenter's | shop | for | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 木匠的 | 店铺 | 为了 | 他 | , |

但我认为他一定是那种父母给他弄了个小木工坊的孩子。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] .

| so | that | he | may | learn | to | do | something | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 学习 | 到 | 做 | 某物 | 有用 | . |

以便他能学会做一些有用的事情。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .

| The | picture | reminds | me | of | a | true | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 提醒 | 我 | 的 | 一个 | 真的 | 故事 | . |

这张照片让我想起一个真实的故事。

[ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

| About | sixty | years | ago | , | there | was | a | rich | man | in | Germany | , | of | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六十 | 年 | 前 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 富有的 | 男人 | 在 | 德国 | , | 的 | 这 | 姓名 | 的 |

['rainhəuld] ,

| Reinhold | , |
|---|---|
| 莱因霍尔德 | , |

大约六十年前，德国有一位名叫莱因霍尔德的富翁，

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][laɪf] ,

| who | had | seen | so | much | of | the | changes | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已见 | 所以 | 很多 | 的 | 这 | 变化 | 的 | 生活 | , |

他见证了人生中的诸多变迁，

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,

| that | he | resolved | that | each | of | his | children | , | both | boys | and | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 已解决 | 那 | 每个 | 的 | 他的 | 孩子们 | , | 两个都 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , |

他决心让他的每个孩子，无论男孩女孩，

[ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] [treɪd] [ɔ:r] [prə'feʃ(ə)n] .

| should | learn | some | useful | trade | or | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 学习 | 一些 | 有用 | 贸易 | 或者 | 职业 | . |

应该学习一些有用的技能或职业。

['ru,dɔlf] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] .

| **Rudolf** | **,** | **the** | **eldest** | **boy** | **,** | **learned** | **to** | **be** | **a** | **carpenter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁道夫 | , | 这 | 长子 | 男生 | , | 学习 | 到 | 是 | 一个 | 木匠 | . |

鲁道夫是家中最大的男孩，他学会了做木匠。

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]

| **But** | **,** | **when** | **he** | **was** | **twenty** | **-** | **one** | **years** | **of** | **age** | **,** | **he** | **came** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 二十 | - | 一 | 年 | 的 | 年龄 | , | 他 | 来了 | 进入 | 这 |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] .

| **possession** | **of** | **a** | **large** | **fortune** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 一个 | 大的 | 财富 | . |

但是，在他二十一岁那年，他继承了一大笔财富。

[hi:; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

| **He** | **married** | **,** | **and** | **thought** | **that** | **he** | **had** | **so** | **much** | **money** | **that** | **he** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | , | 和 | 想法 | 那 | 他 | 有 | 所以 | 很多 | 钱 | 那 | 他 | 可以 |

['nevər] [spend] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

| **never** | **spend** | **it** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 花费 | 它 | 全部 | . |

他结了婚，并且认为自己有很多钱，永远也花不完。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]

| **But** | **,** | **before** | **he** | **was** | **fifty** | **years** | **of** | **age** | **,** | **the** | **whole** | **of** | **his** | **large** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 他 | 曾是 | 五十 | 年 | 的 | 年龄 | , | 这 | 所有的 | 的 | 他的 | 大的 |

[pə'zeʃnz] [hæd; həd] [ meltid ] [ə'weɪ] .

| **possessions** | **had** | **melted** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 财产 | 有 | 融化 | 离开 | . |

但是，在他五十岁之前，他所有的巨额财产都化为乌有。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ bə:nd ] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] -

| **Some** | **of** | **his** | **stately** | **houses** | **had** | **been** | **burned** | **down** | **;** | **and** | **the** | **insurance** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 庄严 | 房屋 | 有 | 到过 | 烧伤 | 向下 | ; | 和 | 这 | 保险 | - |

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæd; həd] [feɪld] .

| **offices** | **had** | **failed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 办公室 | 有 | 失败的 | . |

他的一些豪宅被烧毁了；保险公司也倒闭了。

[sʌm; səm] [men] [hi:; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hæd; həd] [pru:vd] [dɪs'ɑ:nɪst] ;

| **Some** | **men** | **he** | **had** | **trusted** | **had** | **proved** | **dishonest** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 他 | 有 | 可信 | 有 | 已证实 | 不诚实 | ; |

他曾经信任的一些人却被证明是不诚实的；

[ænd; ənd] ['meni] [ski:mz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] ['bædli] .

| **and** | **many** | **schemes** | **that** | **he** | **had** | **entered** | **upon** | **had** | **turned** | **out** | **badly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 方案 | 那 | 他 | 有 | 进入 | 之上 | 有 | 转向 | 出去 | 糟糕 | . |

他参与的许多计划最终都以失败告终。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [sɪks] , ['ru,dɔlf] ['rainhəuld] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **At** | **the** | **age** | **of** | **forty** | **-** | **six** | **,** | **Rudolf** | **Reinhold** | **took** | **up** | **the** | **business** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 四十 | - | 六 | , | 鲁道夫 | 莱因霍尔德 | 采取 | 向上 | 这 | 商业 | 的 | 一个 |

['kɑ:rpəntər] ,

| **carpenter** | **,** |
|---|---|
| 木匠 | , |

鲁道夫·莱因霍尔德四十六岁时开始从事木匠行业。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] .

| **which** | **he** | **had** | **learned** | **between** | **the** | **ages** | **of** | **fourteen** | **and** | **eighteen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 学习 | 之间 | 这 | 年龄 | 的 | 十四 | 和 | 十八 | . |

那是他在十四岁到十八岁之间学到的。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['skɪlfl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]

| He | soon | became | skilful | , | and | turned | his | attention | to | building | houses | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 成为 | 熟练 | , | 和 | 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 建筑 | 房屋 | 在 | 这 |

['sɪti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

| city | of | Berlin | . |
|---|---|---|---|
| 城市 | 的 | 柏林 | . |

他很快就掌握了这项技能，并将注意力转向在柏林建造房屋。

[soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðæt] [ɪn][ten] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

| So | successful | was | he | , | that | in | ten | years | he | was | once | more | a | rich | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 成功的 | 曾是 | 他 | , | 那 | 在 | 十 | 年 | 他 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 一个 | 富有的 | 男人 | . |

他非常成功，十年后又成为了富翁。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] -

| One | of | his | daughters | had | become | a | dressmaker | , | and | another | a | music | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 女儿们 | 有 | 变得 | 一个 | 裁缝 | , | 和 | 其他 | 一个 | 音乐 | - |

['tiːtʃər] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ,

| teacher | ; | and | even | when | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 老师 | ; | 和 | 甚至 | 什么时候 | , |

他的一个女儿成了裁缝，另一个女儿成了音乐教师；即使如此，

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [rɪtʃ] ,

| at | last | , | they | were | once | more | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 他们 | 是 | 一次 | 更多的 | 富有的 | , |

最终，他们再次变得富有。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn]

| they | always | felt | glad | that | their | father | had | made | them | accomplish | themselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 毛毡 | 高兴的 | 那 | 他们的 | 父亲 | 有 | 制成 | 他们 | 完成 | 他们自己 | 在 |

['juːsf(ə)l] [pə'sjuːts] ,

| useful | pursuits | , |
|---|---|---|
| 有用 | 追求 | , |

他们一直很庆幸父亲让他们在有用的领域有所建树。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

| instead | of | leading | lives | of | idleness | and | self | - | indulgence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 领导 | 生活 | 的 | 懒惰 | 和 | 自己 | - | 放纵 | . |

而不是过着游手好闲、放纵自我的生活。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] . [ - ]

| Uncle | Charles | . | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 查尔斯 | . | [ | - | ] |

查尔斯叔叔。[113]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrpəntər] . [ - ]

| THE | LITTLE | CARPENTER | . | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 木匠 | . | [ | - | ] |

小木匠。[114]

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] .

| LITTLE | MISCHIEF | . |
|---|---|---|
| 小的 | 恶作剧 | . |

小淘气。

[eks] .

| X | . |
|---|---|
| X | . |

X.

['bɛsiz] ['mʌðər] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kweriəm] .

| Bessie's | mother | had | an | aquarium | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝西的 | 母亲 | 有 | 一个 | 水族馆 | . |

贝西的妈妈有一个鱼缸。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| If | you | do | not | know | what | that | is | , | I | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 那 | 是 | , | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

如果你不知道那是什么，我会告诉你。

[ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd]['ɑːkwə] [miːnz] ['wɔːtər] ;

| The | Latin | word | aqua | means | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉丁 | 单词 | 水 | 方法 | 水 | ; |

拉丁语单词 aqua 的意思是水;

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ə'kweriəm] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] ['hoʊldɪŋ]['wɔːtər]

| and | the | name | aquarium | has | been | given | to | a | glass | case | holding | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姓名 | 水族馆 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 一个 | 玻璃 | 案件 | 保持 | 水 |

[fɔːr; fər] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [siː] - [plænts] .

| for | fishes | and | for | sea | - | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 鱼 | 和 | 为了 | 海 | - | 植物 | . |

水族箱这个名称指的是盛放水以养鱼和水生植物的玻璃容器。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [goʊld] - ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli]

| One | day | , | when | the | pretty | gold | - | fishes | were | not | swimming | about | in | a | very | lively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 漂亮的 | 金子 | - | 鱼 | 是 | 不是 | 游泳 | 关于 | 在 | 一个 | 非常 | 热闹 |

['mænər] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

有一天，当那些漂亮的金鱼游动得不太活跃时，

['besi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld] .

| Bessie | thought | it | must | be | because | they | were | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 想法 | 它 | 必须 | 是 | 因为 | 他们 | 是 | 寒冷的 | . |

贝西觉得一定是因为他们冷。

" [pʊr] [θɪŋz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

| " | Poor | things | ! | " | said | she | , | " | there | is | no | fire | in | the | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 事物 | ! | " | 说 | 她 | , | " | 那里 | 是 | 不 | 火 | 在 | 这 | 房间 | ; |

"可怜的人们！"她说，"房间里没有火;

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [fiːlz] [kwaɪt] ['tʃɪli] .

| and | the | water | feels | quite | chilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 感觉 | 相当 | 寒冷 | . |

水感觉很冷。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sæd][tuː; tə][swɪm] [ə'baʊt][ɪn][koʊld]['wɔːtər][ɔːl] [deɪ] .

| It | must | be | sad | to | swim | about | in | cold | water | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 伤心 | 到 | 游泳 | 关于 | 在 | 寒冷的 | 水 | 全部 | 天 | . |

整天在冰冷的水里游泳一定很凄凉。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? " [ - ]

| What | can | I | do | for | them | ? | " | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 他们 | ? | " | [ | - | ] |

我能为他们做些什么? [115]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| Although | there | was | no | fire | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 曾是 | 不 | 火 | 在 | 这 | 房间 | , |

虽然房间里没有起火，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

| **there** | **was** | **a** | **jug** | **of** | **hot** | **water** | **on** | **the** | **hearth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 水壶 | 的 | 热的 | 水 | 在 | 这 | 炉 | , |

壁炉台上放着一壶热水。

[wɪtʃ] ['suːzn] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

| **which** | **Susan** | **had** | **left** | **there** | **a** | **few** | **minutes** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 苏珊 | 有 | 左边 | 那里 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | . |

那是苏珊几分钟前留在那儿的。

" [haʊ] ['fɔːrtʃənət] ! " [θɔːt] ['besi] .

| **"** | **How** | **fortunate** | **!** | **"** | **thought** | **Bessie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 幸运 | ! | " | 想法 | 贝西 | . |

“真幸运！”贝西心想。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ə; eɪ][naɪs][hɑːt][bæθ] .

| **"** | **Now** | **I** | **can** | **give** | **these** | **poor** | **little** | **fishes** | **a** | **nice** | **hot** | **bath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 能 | 给 | 这些 | 贫穷的 | 小的 | 鱼 | 一个 | 好的 | 热的 | 洗澡 | . |

“现在我可以给这些可怜的小鱼洗个舒服的热水澡了。”

[ðeɪ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] .

| **They** | **will** | **like** | **it** | **,** | **I** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 喜欢 | 它 | , | 我 | 知道 | . |

我知道他们会喜欢的。

[wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] !

| **What** | **a** | **kind** | **little** | **girl** | **they** | **will** | **think** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 种类 | 小的 | 女孩 | 他们 | 将要 | 思考 | 我 | ! |

他们会觉得我是个多么善良的小女孩啊！

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][dʒʌg] , ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] ,

| **"** | **So** | **she** | **took** | **the** | **jug** | **,** | **mounted** | **into** | **the** | **arm** | **-** | **chair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 采取 | 这 | 水壶 | , | 安装 | 进入 | 这 | 手臂 | - | 椅子 | , |

于是她拿起水壶，坐到扶手椅上。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒʌgfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] .

| **and** | **poured** | **the** | **whole** | **jugful** | **of** | **water** | **on** | **the** | **fish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 这 | 所有的 | 满满一壶 | 的 | 水 | 在 | 这 | 鱼 | . |

然后把整壶水都浇在了鱼身上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['laɪvli] ; [ænd; ənd] ['besi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][dʒʌg] , [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði]

| **It** | **made** | **them** | **very** | **lively** | **;** | **and** | **Bessie** | **put** | **down** | **the** | **jug** | **,** | **jumped** | **off** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他们 | 非常 | 热闹 | ; | 和 | 贝西 | 放 | 向下 | 这 | 水壶 | , | 跳了起来 | 离开 | 这 |

[tʃer] ,

| **chair** | **,** |
|---|---|
| 椅子 | , |

这让她们都兴奋起来；贝西放下水壶，从椅子上跳了下来。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə][stænd][ɑːn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [glæs] . [

| **and** | **got** | **a** | **stool** | **to** | **stand** | **on** | **to** | **watch** | **the** | **little** | **things** | **through** | **the** | **glass** | **.** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 一个 | 凳子 | 到 | 站立 | 在 | 到 | 手表 | 这 | 小的 | 事物 | 通过 | 这 | 玻璃 | . | [ |

- ]

| **116** | **]** |
|---|---|
| - | ] |

然后拿了个凳子站上去，透过玻璃观察小东西。[116]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| **XII** | **.** |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [gruː] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

| **Soon** | **the** | **little** | **fishes** | **grew** | **still** | **;** | **and** | **then** | **,** | **one** | **by** | **one** | **,** | **they** | **rose** | **to** | **the** | **surface** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 小的 | 鱼 | 生长 | 仍然 | ; | 和 | 然后 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 他们 | 玫瑰 | 到 | 这 | 表面 |

,

**,**

,

不久，小鱼们停止了游动；然后，它们一条接一条地浮到水面。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

| **and** | **turned** | **over** | **upon** | **their** | **backs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 超过 | 之上 | 他们的 | 背部 | . |

然后翻身仰面躺倒。

['besi] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm][duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

| **Bessie** | **had** | **never** | **seen** | **them** | **do** | **that** | **before** | **;** | **and** | **she** | **began** | **to** | **feel** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 有 | 绝不 | 已见 | 他们 | 做 | 那 | 前 | ; | 和 | 她 | 开始 | 到 | 感觉 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

| **little** | **frightened** | **.** |
|---|---|---|
| 小的 | 害怕 | . |

贝西以前从未见过他们这样做；她开始感到有些害怕。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ðer; ðər][fɪnz] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə][swɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

| **She** | **wished** | **they** | **would** | **move** | **their** | **fins** | **,** | **and** | **begin** | **to** | **swim** | **again** | **;** | **but** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 他们 | 会 | 移动 | 他们的 | 鳍 | , | 和 | 开始 | 到 | 游泳 | 再次 | ; | 但 | 他们 |

[dɪd][nɑːt] :

| **did** | **not** | **:** |
|---|---|---|
| 做过 | 不是 | : |

她希望它们能动动鳍，重新开始游泳；但它们没有。

[ðeɪ] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

| **they** | **lay** | **quite** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 躺 | 相当 | 仍然 | . |

它们静静地躺着。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [druː] [wʌn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| **At** | **last** | **she** | **put** | **in** | **her** | **hand** | **,** | **and** | **drew** | **one** | **out** | **of** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 放 | 在 | 她 | 手 | , | 和 | 画 | 一 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , |

最后她把手伸进去，从水里捞出一个。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] .

| **so** | **that** | **she** | **might** | **look** | **at** | **it** | **closer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可能 | 看 | 在 | 它 | 更近 | . |

这样她就可以仔细看看了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| **Then** | **she** | **could** | **no** | **longer** | **doubt** | **what** | **was** | **the** | **matter** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 可以 | 不 | 更长 | 怀疑 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 它 | . |

这样她就再也无法怀疑它到底出了什么问题。

[ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] , — [kʊkt] , [ɪn][fækt] .

| **The** | **poor** | **fish** | **was** | **quite** | **dead** | **,** | **—** | **cooked** | **,** | **in** | **fact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 鱼 | 曾是 | 相当 | 死的 | , | — | 煮熟 | , | 在 | 事实 | . |

这条可怜的鱼已经死了——实际上，已经被煮熟了。

['besi] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] . [ - ]

| **Bessie** | **burst** | **out** | **crying** | **,** | **and** | **sobbed** | **as** | **if** | **her** | **heart** | **would** | **break** | **.** | **[** | **117** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 爆裂 | 出去 | 哭泣 | , | 和 | 啜泣 | 作为 | 如果 | 她 | 心 | 会 | 休息 | . | [ | - | ] |

贝西突然放声大哭，哭得好像心都要碎了一样。[117]

['wɔltɚz] [dɔːg] .

| **WALTER'S** | **DOG** | **.** |
|---|---|---|
| 沃尔特的 | 狗 | . |

沃尔特的狗。

" ['mæmə] , [waɪ] [kɑ:nt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:lər][fɔ:r; fər]['faɪdoʊ] , [laɪk] [ðæt] [ɑ:n] ['tʃɑ:rli:z] [dɔ:g] ?
" **Mamma** , **why** **can't** **I** **have** **a** **collar** **for** **Fido** , **like** **that** **on** **Charley's** **dog** ?
" 妈妈 , 为什么 不能 我 有 一个 衣领 为了 菲多 , 喜欢 那 在 查理的 狗 ?

"妈妈，为什么我不能给我的狗狗菲多戴一个像查理的狗戴的那种项圈呢？"

" — " [ju:; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] . [
" — " **You** **must** **wait** **until** **our** **ship** **comes** **in** , " **said** **his** **mother** , **laughing** . [
" — " 你 必须 等待 直到 我们的 船 来 在 , " 说 他的 母亲 , 笑 . [
- ]
**118** ]
- ]

"——'你必须等到我们的船回来，'"他的母亲笑着说。[118]

['wɔ:ltər] [bi'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] ,
**Walter** **believed** **that** **a** **ship** **was** **really** **coming** ,
沃尔特 相信 那 一个 船 曾是 真的 未来 ,

沃尔特相信真的有艘船要来了。

[ænd; ənd][set][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**and** **set** **to** **thinking** **of** **the** **things** **that** **he** **hoped** **it** **would** **bring** **him** .
和 放 到 思维 的 这 事物 那 他 希望 它 会 带来 他 .

于是他开始思考他希望它能给他带来什么。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['faɪdoʊ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
**Then** **he** **called** **Fido** , **and** **told** **him** **how** **much** **he** **wished** **to** **give** **him**
然后 他 称为 菲多 , 和 讲述 他 如何 很多 他 希望 到 给 他
[ə; eɪ]['kɑ:lər] .
**a** **collar** .
一个 衣领 .

然后他叫来菲多，告诉它自己多么想给它戴上项圈。

[ɪf] ['faɪdoʊ][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
**If** **Fido** **had** **known** **how** **to** **speak** , **perhaps** **he** **would** **have** **said** ,
如果 菲多 有 已知 如何 到 说话 , 也许 他 会 有 说 ,

如果菲多会说话，或许它会说：

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kɑ:lər] : [aɪ][get] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **don't** **care** **much** **about** **a** **collar** : **I** **get** **along** **just** **as** **well** **without** **it** .
" 我 不 关心 很多 关于 一个 衣领 : 我 得到 沿着 只是 作为 出色地 没有 它 .

"我不太在意项圈：没有项圈我也过得很好。"

" [bʌt; bət]['faɪdoʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [bɑ:rkt] ['smɑ:rtli] [wen] ['wɔ:ltər] [sed] ,
" **But** **Fido** **could** **not** **speak** **English** , **though** **he** **barked** **smartly** **when** **Walter** **said** ,
" 但 菲多 可以 不是 说话 英语 , 尽管 他 吠叫 聪明地 什么时候 沃尔特 说 ,
" [spi:k] , [sɜ:r] .
" **Speak** , **sir** .
" 说话 , 先生 .

"但是菲多不会说英语，尽管当沃尔特说'先生，请说'时，它却吠叫得很响亮。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv]['faɪdoʊz] ['fʌni] [weɪz] .
" **I** **must** **tell** **you** **some** **of** **Fido's** **funny** **ways** .
" 我 必须 告诉 你 一些 的 菲多的 有趣的 方式 .

我一定要告诉你菲多的一些滑稽举动。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , [drɑ:p][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [pɔ:z] ,
**He** **would** **sit** **up** **on** **his** **haunches** , **drop** **his** **fore** - **paws** ,
他 会 坐 向上 在 他的 臀部 , 降低 他的 前 - 爪子 ,

他会用后腿坐起来，放下前爪，

[ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər]['wɔ:ltər][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] ;
**and** **wait** **for** **Walter** **to** **put** **a** **piece** **of** **bread** **on** **his** **nose** ;
和 等待 为了 沃尔特 到 放 一个 片 的 面包 在 他的 鼻子 ;

然后等着沃尔特把一块面包放在鼻子上；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] [waɪl] ['wɔːltər] ['kaʊntɪd] , " [wʌn] , [tuː] , [θriː] ; " [ænd; ənd] ,

| then | he | would | sit | quite | still | while | Walter | counted | , | " | One | , | two | , | three | ; | " | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 坐 | 相当 | 仍然 | 尽管 | 沃尔特 | 计数 | , | " | 一 | , | 二 | , | 三 | ; | " | 和 | , |

然后他会一动不动地坐着，沃尔特数着："一、二、三；"

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] " [θriː] , " [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [tɔːs] ,

| at | the | word | " | three | , | " | he | would | give | his | head | a | toss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 单词 | " | 三 | , | " | 他 | 会 | 给 | 他的 | 头 | 一个 | 折腾 | , |

听到"三"这个字，他会甩甩头。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| and | catch | the | bread | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 这 | 面包 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

用嘴接住面包。

['faɪdoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [teɪst] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] .

| Fido | had | a | great | taste | for | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲多 | 有 | 一个 | 伟大的 | 品尝 | 为了 | 音乐 | . |

菲多对音乐很有品味。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuːn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] ,

| There | was | one | tune | in | particular | that | he | was | very | fond | of | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 调 | 在 | 特别的 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | ; | 和 | , |

他特别喜欢一首曲子；而且，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [nɔɪz] ,

| when | it | was | played | on | the | piano | , | he | would | begin | to | make | a | whining | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 玩 | 在 | 这 | 钢琴 | , | 他 | 会 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 抱怨 | 噪音 | , |

当这首曲子在钢琴上弹奏时，他就会发出呜咽声。

[wɪtʃ] [wʊd] [groʊ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] [ʃɑːrp] , [kwɪk] [bɑːks] ,

| which | would | grow | louder | and | louder | , | until | it | ended | in | sharp | , | quick | barks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 生长 | 更大声 | 和 | 更大声 | , | 直到 | 它 | 结束 | 在 | 锋利的 | , | 快的 | 树皮 | , |

声音越来越大，直到最后变成急促的吠叫声。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

| keeping | time | with | the | music | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 时间 | 和 | 这 | 音乐 | . |

与音乐节奏同步。

['wɔːltər] [kɔːld] [ðɪs] " ['faɪdoʊz] ['sɪŋɪŋ] .

| Walter | called | this | " | Fido's | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 称为 | 这 | " | 菲多的 | 歌唱 | . |

沃尔特称之为"菲多的歌声"。

" ['faɪdoʊ] [laɪkt] ['dænsɪŋ] - [tjuːnz] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbɚz] [dɔːgz] ,

| " | Fido | liked | dancing | - | tunes | ; | but | there | was | a | friend | of | his | , | one | of | the | neighbor's | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲多 | 喜欢 | 跳舞 | - | 曲调 | ; | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | , | 一 | 的 | 这 | 邻居 | 狗 | , |

"菲多喜欢跳舞的音乐；但他有个朋友，是邻居家的一条狗，

[ðæt] [laɪkt] ['oʊnli] [sɑːm] - [tjuːnz] .

| that | liked | only | psalm | - | tunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 喜欢 | 仅有的 | 诗篇 | - | 曲调 | . |

只喜欢赞美诗的曲调。

[hiː; hi] [wʊd] [waɪn] ['sɑːləmli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] [wʌz; wəz] [strʌk] [ʌp] ;

| He | would | whine | solemnly | until | a | lively | tune | was | struck | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 抱怨 | 庄严地 | 直到 | 一个 | 热闹 | 调 | 曾是 | 击 | 向上 | ; |

他会一直闷闷不乐地抱怨，直到有人奏起欢快的曲子；

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [slɪŋk] [ə'weɪ] [ɪn] ['mænɪfest] [dɪs'pleʒər] .

| when | he | would | slink | away | in | manifest | displeasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 会 | 潜行 | 离开 | 在 | 显现 | 不满 | . |

他会带着明显的不满悄悄溜走。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [frɪ'vɑːləti] .

| He | would | not | countenance | such | frivolity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 面容 | 这样的 | 轻浮 | . |

他绝不会容忍这种轻浮之举。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [dɔːgz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ 'fænsis ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] . [ - ]

| So | you | see | , | dogs | have | their | fancies | as | well | as | human | beings | . | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | , | 狗 | 有 | 他们的 | 幻想 | 作为 | 出色地 | 作为 | 人类 | 生物 | . | [ | - | ] |

所以你看，狗和人一样，也有自己的喜好。[119]

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [lʌvz] ['tʃɪldrən] .

| THE | HORSE | THAT | LOVES | CHILDREN | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 那 | 爱 | 孩子们 | . |

喜爱孩子的马。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] ['tʃɪldrən] .

| This | is | a | picture | of | the | horse | that | refuses | to | run | over | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 马 | 那 | 拒绝 | 到 | 跑步 | 超过 | 孩子们 | . |

这是一张拒绝撞到孩子的马的照片。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [prɪns] .

| His | name | is | Prince | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 王子 | . |

他的名字是王子。

[wʌns] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] ,

| Once | his | master | was | driving | him | along | a | narrow | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他的 | 掌握 | 曾是 | 驾驶 | 他 | 沿着 | 一个 | 狭窄的 | 街道 | , |

有一次，他的主人开车带着他沿着一条狭窄的街道行驶，

[wen] [prɪns] [sɔː] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

| when | Prince | saw | an | infant | creeping | along | across | the | street | right | in | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 王子 | 锯 | 一个 | 婴儿 | 爬行 | 沿着 | 穿过 | 这 | 街道 | 正确的 | 在 | 他的 | 方式 | . |

王子看到一个婴儿正爬过马路，挡住了他的去路。

[prɪns] [æt; ət] [wʌns] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

| Prince | at | once | slackened | his | speed | ; | and | though | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 在 | 一次 | 松弛 | 他的 | 速度 | ; | 和 | 尽管 | 他的 | 掌握 | , |

王子立刻放慢了脚步；尽管他的主人，

[huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] ,

| who | did | not | know | that | the | infant | lay | in | the | way | , | touched | him | with | the | whip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 婴儿 | 躺 | 在 | 这 | 方式 | , | 感动 | 他 | 和 | 这 | 鞭 | , |

他不知道婴儿躺在路中间，用鞭子抽打了他。

[prɪns] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] .

| Prince | knew | better | than | to | hurt | the | poor | little | infant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 知道 | 更好的 | 比 | 到 | 伤害 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 婴儿 | . |

王子很清楚，伤害这个可怜的小婴儿是不可取的。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [gʊd] [hɔːrs] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [muːv] .

| At | last | the | good | horse | stopped | short | , | and | refused | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 好的 | 马 | 停止 | 短的 | , | 和 | 拒绝 | 到 | 移动 | . |

最后，那匹良马突然停了下来，不肯再走。

[hɪz; ɪz]['mæstər][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] ;

| His | master | got | out | of | the | buggy | to | see | what | was | the | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 有缺陷的 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | ; |

他的主人下了马车，想看看发生了什么事；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['hɔrsəz] [fɔ:r] - [fi:t] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɑ:n][ɪts] [ni:z] . [ - ]

| and | there | , | close | by | the | horse's | fore | - | feet | , | was | a | baby | on | its | knees | . | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 关闭 | 经过 | 这 | 马匹 | 前 | - | 脚 | , | 曾是 | 一个 | 婴儿 | 在 | 它是 | 膝盖 | . | [ | - | ] |

在马的前蹄附近，有一个婴儿坐在它的膝盖上。[120]

[wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪns] [ə; eɪ] [gʊd] , [waɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hɑ:rm][ðə; ði]['beɪbi] ?

| Was | not | Prince | a | good | , | wise | horse | to | refuse | to | harm | the | baby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 王子 | 一个 | 好的 | , | 明智的 | 马 | 到 | 拒绝 | 到 | 伤害 | 这 | 婴儿 | ? |

Prince难道不是一匹善良睿智的马，拒绝伤害婴儿吗?

[ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði][flaɪz][wɜ:r; wər]

| Another | time | , | when | a | little | boy | came | up | behind | him | , | when | the | flies | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 时间 | , | 什么时候 | 一个 | 小的 | 男生 | 来了 | 向上 | 在后面 | 他 | , | 什么时候 | 这 | 苍蝇 | 是 |

['pestərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| pestering | him | , |
|---|---|---|
| 纠缠 | 他 | , |

还有一次，苍蝇在他身后嗡嗡乱飞，一个小男孩从后面走过来。

[prɪns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst]['lɪftɪd] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [fi:t] , [ænd; ənd]

| Prince | , | instead | of | kicking | him | , | just | lifted | up | one | of | his | hind | - | feet | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | , | 反而 | 的 | 踢 | 他 | , | 只是 | 抬起 | 向上 | 一 | 的 | 他的 | 后 | - | 脚 | , | 和 |

[pʊʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ə'weɪ] .

| pushed | him | gently | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 推动 | 他 | 轻轻地 | 离开 | . |

王子没有踢他，而是抬起一只后脚，轻轻地把他推开了。

[prɪns] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; [ænd; ənd] ,

| Prince | is | very | fond | of | sugar | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 糖 | ; | 和 | , |

王子非常喜欢糖；而且，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [ju:st] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

| as | his | master's | little | girls | used | to | feed | him | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 硕士学位 | 小的 | 女孩们 | 用过的 | 到 | 喂养 | 他 | 和 | 它 | , |

就像他主人的小女儿们过去常常用它喂他一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][wʌn]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l] ['tʃɪldrən] .

| I | think | that | is | one | reason | why | he | is | so | kind | to | all | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 是 | 一 | 原因 | 为什么 | 他 | 是 | 所以 | 种类 | 到 | 全部 | 孩子们 | . |

我认为这就是他对所有孩子都如此友善的原因之一。

[wen'evər] [prɪns] [si:z] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] , [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] ['wɪnɪɪŋ] [nɔɪz] ,

| Whenever | Prince | sees | these | little | girls | , | he | will | make | a | queer | whinnying | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 王子 | 看到 | 这些 | 小的 | 女孩们 | , | 他 | 将要 | 制作 | 一个 | 酷儿 | 嘶鸣 | 噪音 | , |

每当王子看到这些小女孩，他都会发出一种奇怪的嘶鸣声。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , " [oʊ] , [du:] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] !

| the | meaning | of | which | is | , | " | Oh | , | do | give | me | a | lump | of | sugar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 的 | 哪个 | 是 | , | " | 哦 | , | 做 | 给 | 我 | 一个 | 块 | 的 | 糖 | ! |

其含义是："哦，请给我一块方糖吧！"

" [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['hɑ:slər] [ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] [prɪns] [sʌm; səm][oʊts] ;

| " | In | the | picture | , | the | hostler | is | offering | Prince | some | oats | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 图片 | , | 这 | 房东 | 是 | 提供 | 王子 | 一些 | 燕麦 | ; |

"图中，马夫正在给王子递燕麦；

[bʌt; bət] [prɪns] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][sʌm; səm]['ʃʊgər] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ri'fju:ziz] [ðə; ði]

| but | Prince | knows | that | the | man | has | some | sugar | , | and | so | he | refuses | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 王子 | 知道 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 一些 | 糖 | , | 和 | 所以 | 他 | 拒绝 | 这 |

[oʊts] .

| oats | . |
|---|---|
| 燕麦 | . |

但王子知道这个人有糖，所以他拒绝了燕麦。

[hi:; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz]['ʃʊgər][fɜ:rst] .

| He | wants | his | sugar | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 他的 | 糖 | 第一的 | . |

他要先吃糖。

['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] .

| Anna | Livingston | . |
|---|---|---|
| 安娜 | 利文斯顿 | . |

安娜·利文斯顿。

[haʊ] ['tædi] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

| HOW | TADDY | LEARNED | HIS | LESSON | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 塔迪 | 学习 | 他的 | 课 | . |

塔迪是如何吸取教训的。

['tædi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t]['naɪsli] ['setld] , [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['soʊɪŋ]

| Taddy | and | his | mamma | had | just | got | nicely | settled | , | she | with | some | sewing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔迪 | 和 | 他的 | 妈妈 | 有 | 只是 | 得到 | 很好 | 定居 | , | 她 | 和 | 一些 | 缝纫 |

,

,

,

泰迪和妈妈刚刚安顿下来，她正在做些针线活。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪmər] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

| and | he | with | a | little | primer | , | out | of | which | he | was | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 一个 | 小的 | 底漆 | , | 出去 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 |

[lɜ:rn] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,

| learn | his | lesson | , |
|---|---|---|---|
| 学习 | 他的 | 课 | , |

他手里拿着一本入门读物，开始从中吸取教训。

[wen] ['mæmə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['neɪbər] [hu:] [wʌz; wəz] [sɪk] .

| when | mamma | was | called | away | to | see | a | neighbor | who | was | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 妈妈 | 曾是 | 称为 | 离开 | 到 | 看 | 一个 | 邻居 | WHO | 曾是 | 生病的 | . |

妈妈被叫去照顾生病的邻居。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tel] ['tædi] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

| She | only | stopped | to | tell | Taddy | to | study | his | lesson | like | a | good | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 停止 | 到 | 告诉 | 塔迪 | 到 | 学习 | 他的 | 课 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 男生 | , |

她只是停下来叮嘱泰迪要像个乖孩子一样好好学习功课。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

| while | she | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 已消失 | . |

在她离开的这段时间。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

| But | , | instead | of | looking | on | his | book | , | the | little | boy | , | as | soon | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 反而 | 的 | 寻找 | 在 | 他的 | 书 | , | 这 | 小的 | 男生 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 |

[wʌz; wəz][left][ə'loʊn] ,

| was | left | alone | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 左边 | 独自的 | , |

但是，小男孩并没有看书，而是在独自一人待着的时候，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

| began | to | look | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 看 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

开始向窗外看去。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən][lɑ:t][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [sɔ:] [groʊn] - [ʌp]['dʒeɪmi] , [hu:] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] ,

| In | an | open | lot | behind | the | house | he | saw | grown | - | up | Jamie | , | who | lived | next | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 打开 | 很多 | 在后面 | 这 | 房子 | 他 | 锯 | 生长 | - | 向上 | 杰米 | , | WHO | 居住地 | 下一个 | 门 | , |

在房子后面的空地上，他看到了已经长大成人的杰米，杰米就住在隔壁。

['skeɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv][aɪs] .

| skating | on | a | little | sheet | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溜冰 | 在 | 一个 | 小的 | 床单 | 的 | 冰 | . |

在一小块冰面上滑冰。

- [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [raʊnd] .

| Taddy's | eyes | began | to | grow | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 开始 | 到 | 生长 | 圆形的 | . |

泰迪的眼睛开始变得圆圆的。

" [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [tu:] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [skeɪt] !

| " | Don't | I | wish | I | was | a | big | boy | too | , | so | I | could | skate | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 一个 | 大的 | 男生 | 也 | , | 所以 | 我 | 可以 | 滑冰 | ! |

“我也希望自己是个大男孩，这样我就可以滑冰了！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .

| " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['dʒeɪmi] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [skeɪts] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,

| Then | he | saw | Jamie | take | off | his | skates | , | and | lay | them | down | on | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 杰米 | 拿 | 离开 | 他的 | 冰鞋 | , | 和 | 躺 | 他们 | 向下 | 在 | 这 | 冰 | , |

然后他看到杰米脱下冰鞋，放在冰面上。

[ænd; ənd][goʊ][ɔ:f][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| and | go | off | on | an | errand | for | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 差事 | 为了 | 他的 | 母亲 | . |

然后他去帮他母亲跑腿。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:pt] ['ɪntu:][tædz] [hed] [tu:; tə][slɪp] [daʊn] [ðə; ði] [ - ]

| All | at | once | it | popped | into | Tad's | head | to | slip | down | the | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 它 | 爆裂 | 进入 | 蝌蚪的 | 头 | 到 | 滑 | 向下 | 这 | [ | - | ] |

突然间，这个想法涌入了塔德的脑海，让他滑落[121]

[bæk] - [sterz] , [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

| back | - | stairs | , | and | out | through | the | gate | , | and | just | see | if | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | - | 楼梯 | , | 和 | 出去 | 通过 | 这 | 门 | , | 和 | 只是 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 |

[skeɪt] .

| skate | . |
|---|---|
| 滑冰 | . |

从后楼梯出去，穿过大门，看看他能不能滑冰。

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi][soʊ] ['veri] [hɑ:rd] : [ðə; ði] [bɔɪz] [du:][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] !

| " | I'm | sure | , | " | said | he | , | " | it | can't | be | so | very | hard | : | the | boys | do | it | so | easy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | , | " | 说 | 他 | , | " | 它 | 不能 | 是 | 所以 | 非常 | 难的 | : | 这 | 男孩们 | 做 | 它 | 所以 | 简单的 | ! |

“我敢肯定，”他说，“这肯定不会太难：孩子们做起来就那么容易！”

[wʌt] [ɪf] [aɪ][du:]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [æt; ət][fɜ:rst] !

| What | if | I | do | tumble | down | a | few | times | at | first | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 我 | 做 | 翻滚 | 向下 | 一个 | 很少 | 时代 | 在 | 第一的 | ! |

如果我一开始摔倒几次怎么办！

[aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌmp] .

| I | don't | mind | a | little | bump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | 一个 | 小的 | 撞 | . |

我不介意轻微的碰撞。

" [soʊ][hiː; hi][sped] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [taɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][skɑːrf] ,

| " | So | he | sped | down | the | stairs | , | tied | on | his | cap | and | scarf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 加速 | 向下 | 这 | 楼梯 | , | 系 | 在 | 他的 | 帽 | 和 | 围巾 | , |

于是他快步走下楼梯，戴上帽子，系上围巾。

[tʌkt] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] .

| tucked | his | mittens | in | his | pocket | , | and | was | off | for | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞进去 | 他的 | 连指手套 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 和 | 曾是 | 离开 | 为了 | 这 | 冰 | . |

他把手套塞进口袋，然后就去滑冰了。

" [ðə; ði] [skeɪts] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['mætər] .

| " | The | skates | are | too | long | for | me | , | but | that | is | no | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 冰鞋 | 是 | 也 | 长的 | 为了 | 我 | , | 但 | 那 | 是 | 不 | 事情 | . |

“这双冰鞋对我来说太长了，不过没关系。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

| I | know | how | to | put | them | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 到 | 放 | 他们 | 在 | . |

我知道怎么穿。

[ðer; ðər] !

| There | ! |
|---|---|
| 那里 | ! |

那里!

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑːn] .

| now | they're | on | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 它们是 | 在 | . |

现在他们上线了。

[hə'rɑː] !

| Hurrah | ! |
|---|---|
| 欢呼 | ! |

欢呼!

[hɪr] [aɪ][dʒiː] — !

| here | I | g | — | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 克 | — | ! |

我在这里 g—!

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

" [daʊn] [hiː; hi][sæt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | Down | he | sat | , | before | he | had | hardly | got | upon | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 他 | 卫星 | , | 前 | 他 | 有 | 几乎 | 得到 | 之上 | 他的 | 脚 | . |

他还没站稳，就坐了下来。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [bʌmp] ;

| He | got | a | hard | bump | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一个 | 难的 | 撞 | ; |

他被狠狠地撞了一下;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] [rʌbd] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][koʊld] ,

| and | his | bare | hands | rubbed | upon | the | ice | till | they | were | so | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 裸 | 双手 | 摩擦 | 之上 | 这 | 冰 | 直到 | 他们 | 是 | 所以 | 寒冷的 | , |

他赤裸的双手在冰面上摩擦，直到双手冰冷刺骨。

[ðæt] , [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [staʊt] - ['hɑrtɪd] ,

| that | , | if | he | hadn't | made | up | his | mind | to | be | stout | - | hearted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 如果 | 他 | 之前没有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 是 | 肥硕 | - | 心地 | , |

如果他没有下定决心要勇敢坚强的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɔ:rm][ðem; ðəm] .

| he | would | have | been | glad | to | go | in | and | warm | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 去 | 在 | 和 | 温暖的 | 他们 | . |

他很乐意进去给他们暖和暖和。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][mʌst; məst][get][ʌp] ['sloʊli] :

| But | he | pulled | out | his | mittens | , | saying | , | " | I | must | get | up | slowly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 拉 | 出去 | 他的 | 连指手套 | , | 说 | , | " | 我 | 必须 | 得到 | 向上 | 缓慢地 | : |

但他掏出手套，说道："我必须慢慢起身：

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [du:] .

| that's | the | way | the | boys | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 这 | 男孩们 | 做 | . |

男孩子们就是这样。

" [soʊ][hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ - ]

| " | So | he | raised | himself | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 提高 | 他自己 | [ | - | ] |

于是他振作起来[122]

[ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [fɜ:rst] , ['plæntɪŋ] [wʌn] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]['fɜ:rmli] [bɪ'fɔ:r] ['traɪɪŋ]

| on | his | hands | and | knees | first | , | planting | one | foot | at | a | time | firmly | before | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 | 第一的 | , | 种植 | 一 | 脚 | 在 | 一个 | 时间 | 牢牢 | 前 | 尝试 |

[tu:; tə][stænd] .

| to | stand | . |
|---|---|---|
| 到 | 站立 | . |

他先是四肢着地，然后一只脚稳稳地踩在地上，再尝试站起来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ 'streitniŋ ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] , ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [slɪpt] [ʌp] ;

| But | , | as | he | was | straightening | up | his | back | , | somehow | his | heels | slipped | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 拉直 | 向上 | 他的 | 后退 | , | 不知何故 | 他的 | 高跟鞋 | 滑倒了 | 向上 | ; |

但是，当他挺直腰背时，不知怎么的，他的脚后跟却滑了上去；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [ræpt] [soʊ]['smɑ:rtli][ə'pɑ:n][ðə; ði]

| and | this | time | it | was | his | poor | little | head | that | rapped | so | smartly | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 他的 | 贫穷的 | 小的 | 头 | 那 | 说唱 | 所以 | 聪明地 | 之上 | 这 |

['tretʃərəs] [aɪs] .

| treacherous | ice | . |
|---|---|---|
| 奸诈 | 冰 | . |

这一次，是他那可怜的小脑袋重重地敲在了危险的冰面上。

['tædi] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt][soʊ]['hoʊpf(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][nekst] [ə'tempt] ;

| Taddy | lay | still | a | minute | , | not | feeling | quite | so | hopeful | about | the | next | attempt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔迪 | 躺 | 仍然 | 一个 | 分钟 | , | 不是 | 感觉 | 相当 | 所以 | 充满希望 | 关于 | 这 | 下一个 | 试图 | ; |

塔迪静静地躺了一会儿，对下一次尝试并没有抱太大的希望；

[wen] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tri:] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɔ:f] .

| when | he | happened | to | see | a | little | tree | just | a | few | steps | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 发生 | 到 | 看 | 一个 | 小的 | 树 | 只是 | 一个 | 很少 | 步骤 | 离开 | . |

这时他偶然看到几步远的地方有一棵小树。

[soʊ][hi:; hi] [krept] ['kwɪkli] ['oʊvər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [naʊ] [ʌv; əv] [sək'ses] .

| So | he | crept | quickly | over | to | it | , | feeling | sure | now | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 悄悄地爬 | 迅速地 | 超过 | 到 | 它 | , | 感觉 | 当然 | 现在 | 的 | 成功 | . |

于是他迅速蹑手蹑脚地爬了过去，现在他确信自己一定能成功。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm][stænd] , ['seɪɪŋ] ,

| **Catching** | **hold** | **of** | **it** | **,** | **he** | **helped** | **himself** | **up** | **to** | **a** | **firm** | **stand** | **,** | **saying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 抓住 | 的 | 它 | , | 他 | 帮助 | 他自己 | 向上 | 到 | 一个 | 公司 | 站立 | , | 说 | , |

他抓住扶手，稳稳地站了起来，说道：

" [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][pʊt][wʌn] [fʊt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [soʊ] , — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| **"** | **Now** | **,** | **I** | **must** | **put** | **one** | **foot** | **out** | **at** | **a** | **time** | **,** | **so** | **,** | **—** | **and** | **then** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我 | 必须 | 放 | 一 | 脚 | 出去 | 在 | 一个 | 时间 | , | 所以 | , | — | 和 | 然后 | 这 | 其他 | . |

"现在，我必须一只脚迈出去，然后另一只脚也迈出去。"

[oʊ] ! [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| **Oh** | **!** | **I** | **can** | **do** | **it** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 我 | 能 | 做 | 它 | 现在 | . |

哦！我现在可以了。

" [soʊ][hiː; hi][traɪd] [ə'gen] .

| **"** | **So** | **he** | **tried** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 尝试 | 再次 | . |

于是他又试了一次。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [stroʊk] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [went] [ə'gen] , [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] !

| **One** | **beautiful** | **stroke** | **,** | **then** | **another** | **,** | **and** | **over** | **he** | **went** | **again** | **,** | **flat** | **on** | **his** | **nose** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美丽的 | 中风 | , | 然后 | 其他 | , | 和 | 超过 | 他 | 去 | 再次 | , | 平坦的 | 在 | 他的 | 鼻子 | ! |

一记漂亮的击球，接着又是一记，他又摔倒了，鼻子重重地摔在了地上！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

| **But** | **this** | **was** | **not** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 全部 | . |

但这还不是全部。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| **Such** | **a** | **crash** | **as** | **even** | **his** | **little** | **body** | **could** | **make** | **was** | **too** | **much** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 碰撞 | 作为 | 甚至 | 他的 | 小的 | 身体 | 可以 | 制作 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 这 |

[aɪs] ,

| **ice** | **,** |
|---|---|
| 冰 | , |

即使他那小小的身躯所能造成的撞击，对冰面来说也是太大的冲击力了。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['ræðər] [θɪn] [ə'raʊnd] [ðæt] ['frendli] [triː] ; [ænd; ənd] ,

| **which** | **happened** | **to** | **be** | **rather** | **thin** | **around** | **that** | **friendly** | **tree** | **;** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 发生 | 到 | 是 | 相当 | 薄的 | 大约 | 那 | 友好的 | 树 | ; | 和 | , |

那棵友善的树周围的树干恰好比较稀疏；而且，

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['tædi] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn]['wɔːtər] .

| **by** | **the** | **time** | **Taddy** | **had** | **picked** | **himself** | **up** | **,** | **he** | **was** | **above** | **his** | **knees** | **in** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 塔迪 | 有 | 挑选 | 他自己 | 向上 | , | 他 | 曾是 | 多于 | 他的 | 膝盖 | 在 | 水 | . |

当泰迪站起来的时候，水已经淹到他的膝盖了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [eɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz] ;

| **There** | **was** | **a** | **terrible** | **ache** | **at** | **his** | **nose** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 疼痛 | 在 | 他的 | 鼻子 | ; |

他的鼻子剧痛难忍；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| **and** | **he** | **put** | **up** | **his** | **hand** | **to** | **warm** | **it** | **a** | **minute** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 向上 | 他的 | 手 | 到 | 温暖的 | 它 | 一个 | 分钟 | , |

他举起手暖了暖手一会儿。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [ɔːl] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

| **but** | **was** | **frightened** | **to** | **find** | **his** | **mittens** | **all** | **spotted** | **with** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 害怕 | 到 | 寻找 | 他的 | 连指手套 | 全部 | 斑 | 和 | 血 | . |

但他惊恐地发现自己的手套上沾满了血迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| This | was | too | much | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | . |

这对他来说太难以承受了。

[hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [eɪk] .

| He | sent | forth | a | cry | that | would | have | made | your | heart | ache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 前进 | 一个 | 哭 | 那 | 会 | 有 | 制成 | 你的 | 心 | 疼痛 | . |

他发出的哭喊声，足以让你心痛。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒeɪmi] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [pʊr] ['tædi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| Just | then | Jamie | came | back | ; | and | there | he | found | poor | Taddy | standing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 杰米 | 来了 | 后退 | ; | 和 | 那里 | 他 | 成立 | 贫穷的 | 塔迪 | 常设 | 在 | 这 |

['wɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

这时杰米回来了；他发现可怜的塔迪站在水里。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] ['mɪtn] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] ,

| holding | out | one | hand | , | and | looking | at | the | bloody | mitten | through | his | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 一 | 手 | , | 和 | 寻找 | 在 | 这 | 血腥 | 手套 | 通过 | 他的 | 眼泪 | , |

他伸出一只手，透过泪水看着沾满鲜血的手套。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] ['taɪtli] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [noʊz] ;

| the | other | covering | tightly | his | aching | nose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 覆盖 | 紧紧 | 他的 | 疼痛 | 鼻子 | ; |

另一只手紧紧捂住疼痛的鼻子；

[waɪl] [ə; eɪ][bɪg]['pɜːrp(ə)l] [bʌmp] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ ə'piərɪŋ ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

| while | a | big | purple | bump | was | rapidly | appearing | on | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 大的 | 紫色的 | 撞 | 曾是 | 快速 | 出现 | 在 | 他的 | 前额 | . |

与此同时，他的额头上迅速出现了一个很大的紫色肿块。

" [hæ'luː] ! [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? " ['ʃaʊtɪd] ['dʒeɪmi] .

| " | Halloo | ! | what's | going | on | ? | " | shouted | Jamie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | 是什么 | 去 | 在 | ? | " | 喊叫 | 杰米 | . |

“喂！发生什么事了？”杰米喊道。

- ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ; [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['dʒeɪmi] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

| Taddy's | story | was | very | humble | ; | and | kind | - | hearted | Jamie | carried | him | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 故事 | 曾是 | 非常 | 谦逊的 | ; | 和 | 种类 | - | 心地 | 杰米 | 携带 | 他 | 进入 |

[ðə; ði] [haʊs] ,

| the | house | , |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | , |

塔迪的故事非常平凡；善良的杰米把他抱进了屋里。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| where | his | mother | was | just | inquiring | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 只是 | 查询 | 为了 | 他 | . |

他母亲当时正在打听他的消息。

" [aɪ] [left] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['les(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | left | my | little | boy | to | learn | another | kind | of | lesson | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 左边 | 我的 | 小的 | 男生 | 到 | 学习 | 其他 | 种类 | 的 | 课 | , | " | 她 | 说 | . |

“我让我的小儿子去学习另一种人生课程，”她说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm'self] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] .

| " | But | perhaps | the | one | he | has | taught | himself | will | do | as | much | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 也许 | 这 | 一 | 他 | 有 | 教授 | 他自己 | 将要 | 做 | 作为 | 很多 | 好的 | . |

但或许他自学的那门课也能起到同样好的作用。

" [em] . [el] . [ - ]
**" M . L . [ 123 ]**
" M . L . [ - ]

“ML[123]

[ðə; ði][oʊld] [klɑːk] .
**THE OLD CLOCK .**
这 老的 钟 .

老钟。

[ɪk] , [tɔk] !
**ICK , tock !**
恶心 , 滴答 !

咻，滴答！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《育婴室》，1873年4月，(The Nursery, April 1873, Vol. XIII.)
# 第2/2页

[tɪk] , [tɔk] !
**tick , tock !**
打钩 , 滴答 !

滴答，滴答！

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [sed] .
**" That is what the old clock said .**
" 那 是 什么 这 老的 钟 说 .

"老钟就是这么说的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hænd] ,
**And the boy sat at a table near by , and leaned his head upon his hand ,**
和 这 男生 卫星 在 一个 桌子 靠近 经过 , 和 倾斜 他的 头 之上 他的 手 ,

男孩坐在附近的一张桌子旁，用手托着头。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pen] - ['hoʊldər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**and put the end of the pen - holder in his mouth ,**
和 放 这 结尾 的 这 笔 - 持有者 在 他的 嘴 ,

他把笔杆的末端放进嘴里，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θiːm] [ɑːn][ðə; ði] " [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] . "
**instead of writing his theme on the " Flight of Time . "**
反而 的 写作 他的 主题 在 这 " 航班 的 时间 . "

而不是以"时光飞逝"为主题来创作。

" [tɪk] , [tɔk] !
**" Tick , tock !**
" 打钩 , 滴答 !

"滴答，滴答！"

[tɪk] , [tɔk] ! " [sed] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] ,
**tick , tock ! " said again the old clock ; and then there was a little buzzing noise ,**
打钩 , 滴答 ! " 说 再次 这 老的 钟 ; 和 然后 那里 曾是 一个 小的 嗡嗡声 噪音 ,

"滴答，滴答！"老钟又响了起来；然后又传来一阵嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] ;
**and the old clock began to strike ;**
和 这 老的 钟 开始 到 罢工 ;

老钟开始敲响了；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt] ['oʊpənd] ,
**and all at once a little door over the dial - plate opened ,**
和 全部 在 一次 一个 小的 门 超过 这 拨号 - 盘子 打开 ,

突然，拨号盘上方的小门打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['kraɪɪŋ] , " ['kʊkuː] , ['kʊkuː] !
**and there stood a little bird crying , " Cuckoo , cuckoo !**
和 那里 站立 一个 小的 鸟 哭泣 , " 布谷鸟 , 布谷鸟 !

那里站着一只小鸟，叫着："布谷鸟，布谷鸟！"

" [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][bɜːrd] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

| " | And | over | the | bird | , | on | the | top | of | the | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 超过 | 这 | 鸟 | , | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 钟 | , |

“在鸟的上方，在钟的顶部，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn]['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt] , [wɪð; wɪθ]['seɪbər][ænd; ənd] ['mʌskɪt] [kəm'pliːt] ,

| a | little | man | started | up | in | a | red | coat | , | with | sabre | and | musket | complete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男人 | 开始 | 向上 | 在 | 一个 | 红色的 | 外套 | , | 和 | 军刀 | 和 | 滑膛枪 | 完全的 | , |

一个身穿红色外套的小个子男人走了过来，他手持马刀和火枪，一应俱全。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] .

| and | began | to | march | backwards | and | forwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 行进 | 向后 | 和 | 前进 | . |

然后开始来回行进。

['henri] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ;

| Henry | did | not | look | up | to | see | the | bird | and | the | little | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 做过 | 不是 | 看 | 向上 | 到 | 看 | 这 | 鸟 | 和 | 这 | 小的 | 男人 | ; |

亨利没有抬头去看那只鸟和小矮人；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

| for | he | wanted | to | be | out | in | the | garden | at | play | with | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 通缉 | 到 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 花园 | 在 | 玩 | 和 | 他的 | 姐姐 | , |

因为他想和妹妹在花园里玩耍。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [θiːm] [ɑːn][ðə; ði] " [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .

| instead | of | trying | to | write | a | theme | on | the | " | Flight | of | Time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 尝试 | 到 | 写 | 一个 | 主题 | 在 | 这 | " | 航班 | 的 | 时间 | . |

而不是尝试写一篇关于“时光飞逝”的主题文章。

" [æt; ət][læst] ['henri] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [θiːm] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

| " | At | last | Henry | finished | his | theme | in | these | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 亨利 | 完成的 | 他的 | 主题 | 在 | 这些 | 字 | : |

最后，亨利用以下这些话结束了他的主题：

" [taɪm] [dʌz] [nɑːt][flai][æt; ət][ɔːl][fæst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ - ]

| " | Time | does | not | fly | at | all | fast | for | me | when | I | am | trying | to | write | a | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | 做 | 不是 | 飞 | 在 | 全部 | 快速地 | 为了 | 我 | 什么时候 | 我 | 是 | 尝试 | 到 | 写 | 一个 | [ | - | ] |

“当我尝试写作时，时间对我来说一点也不过得快[124]

[θiːm] .

| theme | . |
|---|---|
| 主题 | . |

主题。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] .

| On | the | contrary | , | it | seems | very | long | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 它 | 似乎 | 非常 | 长的 | 的确 | . |

相反，它看起来确实很长。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

| We | ought | to | improve | our | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 提升 | 我们的 | 时间 | . |

我们应该更好地利用时间。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] .

| We | ought | to | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 工作 | . |

我们应该工作。

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] .

| Life | is | short | . |
|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 短的 | . |

人生苦短。

[maɪ] [θiːm] [ɪz] ['endɪd] .
**My theme is ended .**
我的 主题 是 结束 .

我的主题结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]
**And now , having written the required number of words , I will go out in the**
和 现在 , 拥有 书面 这 必需的 数字 的 字 , 我 将要 去 出去 在 这
['gɑːrdn] ,
**garden ,**
花园 ,

现在，我已经写够了所需的字数，我要去花园里逛逛了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] ['piːtʃɪz] [hæv; həv]['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
**and see if any peaches have fallen during the night .**
和 看 如果 任何 桃子 有 倒下 期间 这 夜晚 .

看看夜里有没有桃子掉下来。

" [soʊ] ['henri] [ræn][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
**" So Henry ran out in the garden ;**
" 所以 亨利 跑 出去 在 这 花园 ;

于是亨利跑出了花园;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['frɑːlɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
**and he and his sister had a good frolic among the flowers and**
和 他 和 他的 姐姐 有 一个 好的 嬉戏 之中 这 花朵 和
[ðə; ði][fruːt] - [triːz] .
**the fruit - trees .**
这 水果 - 树木 .

他和妹妹在花丛和果树间尽情玩耍。

['weðər] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mɑːrk] , [ðə; ði][nekst][deɪ] [æt; ət] [skuːl] ,
**Whether he got a good mark , the next day at school ,**
无论 他 得到 一个 好的 标记 , 这 下一个 天 在 学校 ,

无论他第二天在学校取得了好成绩，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θiːm] [ɑːn][ðə; ði] " [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] , " [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
**for his theme on the " Flight of Time , " I cannot tell you .**
为了 他的 主题 在 这 " 航班 的 时间 , " 我 不能 告诉 你 .

至于他以“时间的流逝”为主题的作品，我无法告诉你。

[kɑːrl] - .
**Carl Heinsman .**
卡尔 - .

卡尔·海因斯曼。

[ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [wʊdz] .
**IN THE MAPLE WOODS .**
在 这 枫 树林 .

在枫树林里。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [melts] ,
**In the early spring , when the snow melts ,**
在 这 早期的 春天 , 什么时候 这 雪 融化 ,

早春时节，当积雪融化之时，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [steɪts] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ]
**thousands of men in the Northern and Western States are busy making**
数千 的 男人 在 这 北方 和 西 各州 是 忙碌的 制作
['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] .
**maple - sugar .**
枫 - 糖 .

美国北部和西部各州的数千名男子正忙着制作枫糖。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['oʊnli][ðə; ði]['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] [braʊn] [keɪks] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [soʊld][ɪn]

| If | you | have | seen | only | the | dirty | - | looking | brown | cakes | of | maple | - | sugar | sold | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 已见 | 仅有的 | 这 | 肮脏的 | - | 寻找 | 棕色的 | 蛋糕 | 的 | 枫 | - | 糖 | 卖 | 在 |

['meni] ['pleɪsɪz] ,

| many | places | , |
|---|---|---|
| 许多 | 地方 | , |

如果你只见过很多地方出售的那种看起来脏兮兮的棕色枫糖块，

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| you | know | very | little | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 非常 | 小的 | 关于 | 它 | . |

你对此知之甚少。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [braʊn] .

| I | have | seen | it | as | white | as | snow | , | although | it | is | generally | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 它 | 作为 | 白色的 | 作为 | 雪 | , | 虽然 | 它 | 是 | 一般来说 | 棕色的 | . |

我见过它白得像雪一样，虽然它通常是棕色的。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][naɪs]['sɪrəp; 'serəp] ; [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [iːt] ['eni]['meɪp(ə)l] - ['kændi] ?

| Then | there | is | the | nice | sirup | ; | and | did | you | ever | eat | any | maple | - | candy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 这 | 好的 | 糖浆 | ; | 和 | 做过 | 你 | 曾经 | 吃 | 任何 | 枫 | - | 糖果 | ? |

还有美味的糖浆；你吃过枫糖吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .

| Well | , | I | will | tell | you | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | . |

好，我给你讲个故事。

['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [lɪvd] [ɪn][vər'mɑːnt] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [ɪz]

| Willy | and | his | sisters | lived | in | Vermont | , | where | a | great | deal | of | maple | - | sugar | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 和 | 他的 | 姐妹 | 居住地 | 在 | 佛蒙特 | , | 在哪里 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 枫 | - | 糖 | 是 |

[meɪd] .

| made | . |
|---|---|
| 制成 | . |

威利和他的姐妹们住在佛蒙特州，那里盛产枫糖。

[wʌn] [sprɪŋ] , [wen] [ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ['lenərd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

| One | spring | , | when | their | Cousin | Leonard | came | to | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 春天 | , | 什么时候 | 他们的 | 表哥 | 伦纳德 | 来了 | 到 | 看 | 他们 | , |

那年春天，他们的表兄伦纳德来看望他们时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [wʊdz] ,

| they | thought | it | would | be | fine | fun | to | go | to | the | maple | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 美好的 | 乐趣 | 到 | 去 | 到 | 这 | 枫 | 树林 | , |

他们觉得去枫树林玩会很有趣。

[wer] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['kændi] .

| where | the | men | had | been | making | sugar | , | and | try | to | make | some | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 男人 | 有 | 到过 | 制作 | 糖 | , | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 一些 | 糖果 | . |

男人们之前一直在制糖，现在他们想尝试做一些糖果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] , [nɑːt] ['veri] [koʊld] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [left]

| It | was | a | bright | day | , | not | very | cold | , | although | some | snow | was | still | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 天 | , | 不是 | 非常 | 寒冷的 | , | 虽然 | 一些 | 雪 | 曾是 | 仍然 | 左边 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地面 | . |

那天阳光明媚，天气不算冷，虽然地上还残留着一些积雪。

" ['mʌðər] , " [sed] ['wɪli] , " [meɪ] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪk]
**" Mother , " said Willy , " may we go to the woods to - day , and make**
" 母亲 , " 说 威利 , " 可能 我们 去 到 这 树林 到 - 天 , 和 制作
[sʌm; səm]['meɪp(ə)l] - ['kændi] ?
**some maple - candy ?**
一些 枫 - 糖果 ?

"妈妈,"威利说,"我们今天可以去树林里做些枫糖吗?"

" — " [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " ['oʊnli][bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][wet][jʊr; jər] [fi:t] .
**" — " Yes , " said his mother , " only be careful not to wet your feet .**
" — " 是的 , " 说 他的 母亲 , " 仅有的 是 小心 不是 到 湿的 你的 脚 .

"——"他母亲说,"是的,只是要小心别弄湿你的脚。"

" — " [oʊ] !
**" — " Oh !**
" — " 哦 !

"-"哦!

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs][taɪm][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ! " [sed] [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] ;
**what a nice time we will have ! " said the two girls ;**
什么 一个 好的 时间 我们 将要 有 ! " 说 这 二 女孩们 ;

"我们一定会玩得很开心!"两个女孩说道;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
**and they all clapped their hands for joy .**
和 他们 全部 鼓掌 他们的 双手 为了 喜悦 .

他们都拍手欢呼。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][naɪs] ['lʌntʃən] .
**In a few minutes their mother had put them up a nice luncheon .**
在 一个 很少 分钟 他们的 母亲 有 放 他们 向上 一个 好的 午餐 .

几分钟后,他们的母亲就为他们准备了一顿丰盛的午餐。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][smɔ:l]['ket(ə)l] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tɪn][kʌps] , [θri:] [spu:nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**Then they took a small kettle , two or three tin cups , three spoons , and a**
然后 他们 采取 一个 小的 壶 , 二 或者 三 锡 杯子 , 三 勺子 , 和 一个
['hætʃɪt] .
**hatchet .**
斧头 .

然后他们拿了一个小水壶、两三个锡杯、三把勺子和一把斧子。

[ði:z] [θɪŋz] [ðeɪ] [pækt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][hænd] - [sled] ; [ænd; ənd] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [ðeɪ] [
**These things they packed upon a hand - sled ; and , when all was ready , they [**
这些 事物 他们 包装 之上 一个 手 - 雪橇 ; 和 , 什么时候全部 曾是 准备好 , 他们 [
- ]
**125 ]**
- ]

他们把这些东西装在手拉雪橇上;一切准备就绪后,他们[125]

[set] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] , ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['drɔ:ɪŋ]
**set out at a brisk pace through the fields , over the snow , the boys drawing**
放 出去 在 一个 轻快 步伐 通过 这 字段 , 超过 这 雪 , 这 男孩们 绘画
[ðə; ði][sled] ,
**the sled ,**
这 雪橇 ,

男孩们拉着雪橇,轻快地穿过田野,越过雪地出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ['fɑ:loʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .
**and the girls following close behind .**
和 这 女孩们 下列的 关闭 在后面 .

女孩们紧随其后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

| There | was | a | good | path | , | and | they | soon | came | to | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 小路 | , | 和 | 他们 | 很快 | 来了 | 到 | 这 | 树林 | . |

有一条不错的路，他们很快就来到了树林里。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hʌt] , [wer] [ðə; ði][men] ['restɪd] ['sʌmtaɪmz] [waɪl]

| On | the | edge | of | the | woods | was | a | hut | , | where | the | men | rested | sometimes | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | 曾是 | 一个 | 小屋 | , | 在哪里 | 这 | 男人 | 休息 | 有时 | 尽管 |

['meɪkɪŋ] ['ʃʊgər] .

| making | sugar | . |
|---|---|---|
| 制作 | 糖 | . |

树林边缘有一间小屋，男人们制糖时有时会在那里休息。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [haʊs] .

| The | children | thought | they | would | play | that | was | their | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 想法 | 他们 | 会 | 玩 | 那 | 曾是 | 他们的 | 房子 | . |

孩子们以为那是他们的家，他们可以在那里玩耍。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt] [deɪ] : [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| Nobody | was | there | that | day | : | so | they | had | it | all | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾是 | 那里 | 那 | 天 | : | 所以 | 他们 | 有 | 它 | 全部 | 到 | 他们自己 | . |

那天没有其他人，所以他们独享了一切。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [steɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl] [ə'krɔːs]

| A | little | way | out | of | the | woods | were | two | large | stakes | with | a | pole | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | 是 | 二 | 大的 | 赌注 | 和 | 一个 | 极 | 穿过 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

走出树林不远，可以看到两根粗大的木桩，上面横着一根杆子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ket(ə)l] .

| on | which | hung | a | large | kettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 悬挂 | 一个 | 大的 | 壶 | . |

上面挂着一个大水壶。

[sʌm; səm][hæf] - [bɜːrnt][lɔːgz][ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði]['ket(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər]

| Some | half | - | burnt | logs | and | ashes | were | under | the | kettle | , | but | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一半 | - | 烧焦的 | 日志 | 和 | 灰烬 | 是 | 在下面 | 这 | 壶 | , | 但 | 这 | 火 |

[wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] .

| was | all | out | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 出去 | . |

水壶下面有一些烧了一半的木头和灰烬，但火已经完全熄灭了。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ; [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] , [tʃɪps] ,

| A | pile | of | wood | was | not | far | off | ; | and | branches | of | trees | , | chips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桩 | 的 | 木头 | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | ; | 和 | 分支 | 的 | 树木 | , | 芯片 | , |

不远处有一堆木柴；还有树枝、木屑，

[ænd; ənd][lɔːgz][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd] .

| and | logs | were | scattered | around | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 日志 | 是 | 疏散 | 大约 | . |

周围散落着木头。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [seɪf]

| The | children | gathered | dry | leaves | and | sticks | , | and | made | a | fire | in | a | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 聚集 | 干燥 | 树叶 | 和 | 棍子 | , | 和 | 制成 | 一个 | 火 | 在 | 一个 | 安全的 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

孩子们收集了干树叶和树枝，在安全的地方生起了火。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][sʌm; səm][sæp][tuː; tə][bɔɪl]['ɪntuː]['kændi] .

| The | next | thing | to | do | was | to | get | some | sap | to | boil | into | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 得到 | 一些 | 树液 | 到 | 熬 | 进入 | 糖果 | . |

下一步就是采集一些树液来熬制糖果。

[wʌt] [ɪz][sæp] ?

| What | is | sap | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 树液 | ? |

树液是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

| It | is | the | juice | of | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 汁 | 的 | 一个 | 树 | . |

这是树汁。

[wen] [ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [melts] [ðə; ði] [snoʊ] ,

| When | the | warm | spring | sunshine | melts | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 温暖的 | 春天 | 阳光 | 融化 | 这 | 雪 | , |

当温暖的春日阳光融化积雪时,

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [drɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| the | roots | of | the | tree | drink | in | the | moisture | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根 | 的 | 这 | 树 | 喝 | 在 | 这 | 水分 | 的 | 这 | 地球 | . |

树根吸收土壤中的水分。

[ðɪs] [goʊz][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [meɪks] [sæp] .

| This | goes | up | into | the | tree | , | and | makes | sap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 向上 | 进入 | 这 | 树 | , | 和 | 制作 | 树液 | . |

这会进入树干内部，形成树液。

[ðə; ði][sæp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] , [meɪk] [ðə; ði] [bʌdz] [swel] ,

| The | sap | within | the | tree | , | and | the | sunshine | without | , | make | the | buds | swell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树液 | 之内 | 这 | 树 | , | 和 | 这 | 阳光 | 没有 | , | 制作 | 这 | 花蕾 | 膨胀 | , |

树内的汁液和树外的阳光使花蕾膨胀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [freʃ] [liːvz] [kʌm] [aʊt] .

| and | the | bright | fresh | leaves | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明亮的 | 新鲜的 | 树叶 | 来 | 出去 | . |

于是，鲜嫩的叶子冒了出来。

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgər] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triː] [ɪz] [juːst] .

| For | making | sugar | the | sap | of | the | maple | - | tree | is | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 制作 | 糖 | 这 | 树液 | 的 | 这 | 枫 | - | 树 | 是 | 用过的 | . |

制作糖需要用到枫树的树液。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði][sæp][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ?

| But | how | is | the | sap | got | from | the | trees | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 这 | 树液 | 得到 | 从 | 这 | 树木 | ? |

但是，树液是如何从树上采集的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɪntuː] ['ʃʊgər] ?

| and | how | is | it | made | into | sugar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 是 | 它 | 制成 | 进入 | 糖 | ? |

它是如何制成糖的?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . [ - ]

| I | will | tell | you | . | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . | [ | - | ] |

我会告诉你。[126]

[ə; eɪ][hoʊl][ɪz] [bɔːrd] [ɪn] [iːtʃ] [triː] , [ə; eɪ] [spaʊt] [pʊt][ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

| A | hole | is | bored | in | each | tree | , | a | spout | put | in | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洞 | 是 | 无聊的 | 在 | 每个 | 树 | , | 一个 | 喷口 | 放 | 在 | 这 | 洞 | , |

在每棵树上钻一个洞，然后在洞里装上一个喷嘴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɪz] [pleɪst] [ˌʌndər'niːθ] .

| and | a | bucket | is | placed | underneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 桶 | 是 | 放置 | 下 | . |

下面放着一个桶。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [triː] .

| This | is | called | " | tapping | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 称为 | " | 窃听 | 这 | 树 | . |

这叫做“敲击树木”。

" [ðə; ði][sæp] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [drɑːp][baɪ][drɑːp] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] .

| " | The | sap | runs | from | the | tree | into | the | bucket | , | drop | by | drop | , | until | it | is | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 树液 | 跑步 | 从 | 这 | 树 | 进入 | 这 | 桶 | , | 降低 | 经过 | 降低 | , | 直到 | 它 | 是 | 满的 | . |

树液从树上滴落到桶里，一滴一滴地流，直到桶装满。

[ðen] [ðə; ði][sæp][ɪz] [bɔɪld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sɪrəp; 'serəp] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪrəp; 'serəp][ɪz] [bɔɪld]

| Then | the | sap | is | boiled | till | it | becomes | sirup | ; | and | the | sirup | is | boiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 树液 | 是 | 煮沸 | 直到 | 它 | 变成 | 糖浆 | ; | 和 | 这 | 糖浆 | 是 | 煮沸 |

['ɪntuː] ['ʃʊgər] .

| into | sugar | . |
|---|---|---|
| 进入 | 糖 | . |

然后将树液熬煮成糖浆；再将糖浆熬煮成糖。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][sæp][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊts] [ɪn][ðə; ði] [triːz]

| The | children | found | that | the | sap | was | dropping | from | the | spouts | in | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 成立 | 那 | 这 | 树液 | 曾是 | 下降 | 从 | 这 | 喷嘴 | 在 | 这 | 树木 |

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

| around | them | . |
|---|---|---|
| 大约 | 他们 | . |

孩子们发现周围树木的树干上有树液滴落。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkits] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [fʊl] .

| Some | of | the | buckets | were | nearly | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 水桶 | 是 | 几乎 | 满的 | . |

有些水桶几乎装满了。

[ðeɪ] [suːn] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][tɪn] [kʌps] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]['ket(ə)l] ;

| They | soon | gathered | enough | into | their | little | tin | cups | to | fill | their | kettle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 聚集 | 足够的 | 进入 | 他们的 | 小的 | 锡 | 杯子 | 到 | 充满 | 他们的 | 壶 | ; |

他们很快就用小锡杯收集了足够的水来装满水壶；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [bɔɪl] .

| and | then | they | put | it | on | the | fire | to | boil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 放 | 它 | 在 | 这 | 火 | 到 | 熬 | . |

然后他们把它放在火上煮沸。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] .

| While | it | was | boiling | , | they | thought | they | would | eat | their | luncheon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 沸腾 | , | 他们 | 想法 | 他们 | 会 | 吃 | 他们的 | 午餐 | . |

水烧开的时候，他们打算吃午饭。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [bred] ?

| What | do | you | suppose | they | had | besides | bread | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 认为 | 他们 | 有 | 除了 | 面包 | ? |

你觉得他们除了面包还有什么？

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| I | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

我会告诉你。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [rɔː] [miːt] .
**They had thin slices of raw meat .**
他们 有 薄的 切片 的 生的 肉 .

他们有切成薄片的生肉。

" [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] ?
**" But did they eat it raw ?**
" 但 做过 他们 吃 它 生的 ?

但他们是生吃的吗?

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [æsk] .
**" perhaps you will ask .**
" 也许 你 将要 问 .

或许你会问。

[oʊ] , [noʊ] !
**Oh , no !**
哦 , 不 !

哦，不!

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hwɪtld] [aʊt][sʌm; səm] [kliːn] , ['pɔɪntɪd] [stɪks] ,
**The boys whittled out some clean , pointed sticks ,**
这 男孩们 削过的 出去 一些 干净的 , 尖 棍子 ,

男孩们削出了一些干净、尖锐的木棍，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [miːt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
**on which they held their meat close to the fire till it was roasted to a**
在 哪个 他们 握住 他们的 肉 关闭 到 这 火 直到 它 曾是 烤 到 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] ;
**beautiful brown ;**
美丽的 棕色的 ;

他们将肉放在火边烤，直到烤成漂亮的棕色;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] .
**and then you cannot think how good it tasted .**
和 然后 你 不能 思考 如何 好的 它 尝过 .

然后你就无法想象它有多美味了。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][naɪs] ['krʌlər] [ænd; ənd]
**After eating their bread and meat , they had some nice crullers and**
后 吃 他们的 面包 和 肉 , 他们 有 一些 好的 甜甜圈 和
[tʃiːz] [tuː; tə][end] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] .
**cheese to end off with .**
奶酪 到 结尾 离开 和 .

吃完面包和肉后，他们还享用了美味的油条和奶酪作为结尾。

[wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][sæp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l][hæd; həd] [bɔɪld] ['ɪntuː]['sɪrəp; 'serəp] .
**Well , by and by the sap in the little kettle had boiled into sirup .**
出色地 , 经过 和 经过 这 树液 在 这 小的 壶 有 煮沸 进入 糖浆 .

过了一会儿，小壶里的树液就煮成了糖浆。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [sʌm; səm] [kliːn] [snoʊ] [ɪn][ðer; ðər][kʌps] ,
**Then the children brought some clean snow in their cups ,**
然后 这 孩子们 带来 一些 干净的 雪 在 他们的 杯子 ,

孩子们随后用杯子盛了一些干净的雪。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['dɪpt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][hɑːt]['sɪrəp; 'serəp]['ɪntuː] [iːtʃ] [kʌp] .
**and carefully dipped a spoonful of hot sirup into each cup .**
和 小心 浸入 一个 一勺 的 热的 糖浆 进入 每个 杯子 .

然后小心翼翼地将一勺热糖浆舀入每个杯子中。

[ðə; ði] [snoʊ] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [klɪr] , [hɑːrd]['kændi] .

| The | snow | cooled | it | at | once | , | and | turned | it | into | clear | , | hard | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 冷却 | 它 | 在 | 一次 | , | 和 | 转向 | 它 | 进入 | 清除 | , | 难的 | 糖果 | . |

雪立刻冷却了它，并把它变成了透明的硬糖。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] !

| I | wish | you | could | have | had | some | of | it | to | eat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可以 | 有 | 有 | 一些 | 的 | 它 | 到 | 吃 | ! |

真希望你也能尝尝！

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

| I | know | they | thought | it | was | delicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 想法 | 它 | 曾是 | 可口的 | . |

我知道他们觉得很好吃。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər]['kændi] , [ðeɪ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

| Soon | after | they | had | eaten | their | candy | , | they | put | out | the | fire | with | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 他们 | 有 | 吃 | 他们的 | 糖果 | , | 他们 | 放 | 出去 | 这 | 火 | 和 | 雪 | , |

他们吃完糖果后不久，就用雪把火扑灭了。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] ;

| and | went | home | , | having | had | a | very | happy | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 家 | , | 拥有 | 有 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 时间 | ; |

他们玩得很开心，然后回家了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [teɪk] ['kændi] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mʌðər]

| and | they | did | not | forget | to | take | candy | enough | with | them | for | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 忘记 | 到 | 拿 | 糖果 | 足够的 | 和 | 他们 | 为了 | 母亲 |

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

| and | little | sister | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 姐姐 | , |

他们也没忘记带足够的糖果给妈妈和妹妹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| and | all | the | rest | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | . |

以及其他所有家庭成员。

['ʌnə] ['hoʊliːˌoʊk] .

| Anna | Holyoke | . |
|---|---|---|
| 安娜 | 霍利奥克 | . |

安娜·霍利奥克。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] ?

| WHERE | IS | THE | BABY | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 婴儿 | ? |

孩子在哪里?

[oʊ] ! [huː] [hæz; həz] [siːn] [maɪ]['beɪbi] ?

| Oh | ! | who | has | seen | my | baby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | WHO | 有 | 已见 | 我的 | 婴儿 | ? |

哦！谁见过我的宝宝?

[dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ]

| Does | anybody | know |
|---|---|---|
| 做 | 任何人 | 知道 |

有人知道吗?

[wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

| Where | I | can | find | my | darling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 能 | 寻找 | 我的 | 亲爱的 | , |

哪里能找到我的爱人?

[maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ?
**My precious little Joe ?**
我的 宝贵的 小的 乔 ?

我亲爱的小乔?

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] ['loʊnsəm] ;
**The house is very lonesome ;**
这 房子 是 非常 寂寞 ;

这房子很冷清;

[noʊ]['beɪbi][duː][aɪ] [siː] :
**No baby do I see :**
不 婴儿 做 我 看 :

我没看到婴儿:

[oʊ] ! [ɪf] [maɪ] ['mɪsɪŋ] ['treʒər]
**Oh ! if my missing treasure**
哦 ! 如果 我的 丢失的 宝藏

哦！如果我丢失的宝藏

[wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
**Would but come back to me !**
会 但 来 后退 到 我 !

但你一定会回到我身边!

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
**here is a young lady ,**
这里 是 一个 年轻的 女士 ,

这是一位年轻女士,

[dʒʌst] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] ,
**Just four years old to - day ,**
只是 四 年 老的 到 - 天 ,

今天刚满四岁,

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ]
**Who tells me that my darling**
WHO 讲述 我 那 我的 亲爱的

谁告诉我，我的爱人

[ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
**Is not so far away .**
是 不是 所以 远的 离开 .

并不远。

[wʌt] !
**What !**
什么 !

什么!

[ðɪs] [greɪt] [gɜːrl][maɪ]['beɪbi] ?
**this great girl my baby ?**
这 伟大的 女孩 我的 婴儿 ?

这个好女孩，我的宝贝?

[wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ;
**Well , well , it must be so ;**
出色地 , 出色地 , 它 必须 是 所以 ;

好吧，看来就是这样了;

[bʌt; bət] , ['ri:əli] , [its] [ə'meɪzɪŋ]
**But , really , it's amazing**
但 , 真的 , 它是 惊人的

但说真的，这太不可思议了

[tu:; tə] [si:] [haʊ] ['beɪbi:z] [groʊ] .
**To see how babies grow .**
到 看 如何 婴儿 生长 .

看看婴儿是如何成长的。

[keit] ['kæmərən] . [ - ]
**Kate Cameron . [ 127 ]**
凯特 卡梅伦 . [ - ]

凯特·卡梅伦。[127]

[ðə; ði] ['bɜ˞:dz] [rɪ'tɜ:rn] .
**THE BIRD'S RETURN .**
这 鸟类 返回 .

鸟儿归来。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , ['lɪt(ə)l]['bɜ:rdi] , —
**" Where have you been , little birdie , —**
" 在哪里 有 你 到过 , 小的 小鸟球 , —

“小鸟儿，你都去哪儿了？”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ? "
**Where have you been so long ? "**
在哪里 有 你 到过 所以 长的 ? "

你去了哪里?

" ['wɔ:blɪŋ] [ɪn] [gli:]
**" Warbling in glee**
" 鸣唱 在 高兴

欢快地歌唱

[fɑ:r][ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] ,
**Far o'er the sea ,**
远的 超过 这 海 ,

远在海的另一边，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] ,
**And learning for you a new song ,**
和 学习 为了 你 一个 新的 歌曲 ,

还要为你学习一首新歌，

[maɪ] [swi:t] , —
**My sweet , —**
我的 甜的 , —

我的宝贝，——

['lɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] . "
**Learning for you a new song . "**
学习 为了 你 一个 新的 歌曲 . "

“我正在为你学习一首新歌。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ] , ['lɪt(ə)l]['bɜ:rdi] , —
**" Why did you go , little birdie , —**
" 为什么 做过 你 去 , 小的 小鸟球 , —

“你为什么走了，小鸟儿？”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ? "
**Why did you go from me ? "**
为什么 做过 你 去 从 我 ? "

你为什么离开我?

" ['wɪntər] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
" **Winter** **was** **here** ,
" 冬天 曾是 这里 ,

冬天来了，

['liːfləs] [ænd; ənd] [drɪr] ;
**Leafless** **and** **drear** ;
无叶 和 凄凉 ;

光秃秃的，一片萧瑟；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] ,
**And** **so** **I** **flew** **over** **the** **sea** ,
和 所以 我 飞翔 超过 这 海 ,

于是我飞越了大海。

[maɪ] [swiːt] , —
**My** **sweet** , —
我的 甜的 , —

我的宝贝，——

[soʊ][aɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] . "
**So** **I** **flew** **over** **the** **sea** . "
所以 我 飞翔 超过 这 海 . "

于是我飞越了大海。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , ['lɪt(ə)l]['bɜːrdi] , —
" **What** **did** **you** **see** , **little** **birdie** , —
" 什么 做过 你 看 , 小的 小鸟球 , —

“你看到了什么，小鸟儿？”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [iːtʃ] [deɪ] ? "
**What** **did** **you** **see** **each** **day** ? "
什么 做过 你 看 每个 天 ? "

你每天都看到了什么？

" ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
" **Sunshine** **and** **flowers** ,
" 阳光 和 花朵 ,

阳光和鲜花，

['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['baʊərz] ,
**Blossoms** **and** **bowers** ,
花朵 和 鲍尔斯 ,

花朵和凉亭，

[ænd; ənd] ['prɪti] [waɪt] ['læmkɪn] [æt; ət] [pleɪ] ,
**And** **pretty** **white** **lambkins** **at** **play** ,
和 漂亮的 白色的 羊羔 在 玩 ,

还有一群漂亮的小白羊在玩耍，

[maɪ] [swiːt] , —
**My** **sweet** , —
我的 甜的 , —

我的宝贝，——

['prɪti] [waɪt] ['læmkɪn] [æt; ət] [pleɪ] . "
**Pretty** **white** **lambkins** **at** **play** . "
漂亮的 白色的 羊羔 在 玩 . "

可爱的小白羊羔在玩耍。

" [huː] [kept] [juː; jʊ] [seɪf] , ['lɪt(ə)l]['bɜːrdi] , —
" **Who** **kept** **you** **safe** , **little** **birdie** , —
" WHO 保留 你 安全的 , 小的 小鸟球 , —

“是谁保护了你，小鸟儿？——

[huː] [kept] [juː; jʊ] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɑːrm] ? "
**Who kept you safe from harm ? "**
WHO 保留 你 安全的 从 伤害 ? "

谁保护你免受伤害?

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
**" The Father of all ,**
" 这 父亲 的 全部 ,

“万物之父，

[ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [smɔːl] :
**Of great and of small :**
的 伟大的 和 的 小的 :

伟大与渺小:

[hiː; hi] ['ʃeltərd] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
**He sheltered me under his arm ,**
他 避难所 我 在下面 他的 手臂 ,

他把我护在怀里，

[maɪ] [swiːt] , —
**My sweet , —**
我的 甜的 , —

我的宝贝，——

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɪr] , ['lʌvɪŋ] [ɑːrm] .
**Under his dear , loving arm .**
在下面 他的 亲爱的 , 爱 手臂 .

在他亲爱的臂弯里。

" [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] . [ - ]
**" George Cooper . [ 128 ]**
" 乔治 库珀 . [ - ]

“乔治·库珀。[128]

[ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] .
**THE DUCKS AND GEESE .**
这 鸭子 和 鹅 .

鸭子和鹅。

[ [-] [noʊt] : [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] ( ['mɪdi] [faɪl] ) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] . ]
**[ Transcriber's Note : You can play this music ( MIDI file ) by clicking here . ]**
[ 转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 ( MIDI 文件 ) 经过 点击 这里 . ]

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

[naʊ] [ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər] ['meltɪŋ] , ['goʊɪŋ] ,
**Now the snows are melting , going ,**
现在 这 雪 是 融化 , 去 ,

现在雪正在融化，

[naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] ;
**Now the little streams are flowing ;**
现在 这 小的 溪流 是 流动 ;

现在小溪开始流淌了;

[bʌdz] [ɑːr; ər] ['swelɪŋ] , [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ,
**Buds are swelling , birds are singing ,**
花蕾 是 肿胀 , 鸟类 是 歌唱 ,

花蕾膨胀，鸟儿歌唱，

['əudəz] [swiːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] ;
**Odors sweet the wind is bringing ;**
气味 甜的 这 风 是 带来 ;

风带来了芬芳的气息;

[kwæk] , [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] !
**Quack , quack , quack , quack , quack !**
嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 !

嘎嘎嘎，嘎嘎嘎，嘎嘎嘎!

[gʊd] [sɔːft] [mʌd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,
**Good soft mud and running water ,**
好的 柔软的 泥 和 跑步 水 ,

优质松软的泥土和流动的水源

[naʊ] ['wɒdlərz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [læk] .
**Now waddlers shall not lack .**
现在 蹒跚者 将 不是 缺少 .

现在蹒跚学步的人也不会缺少东西了。

['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [streiŋ] ,
**Little girls and boys are straying ,**
小的 女孩们 和 男孩们 是 迷途 ,

小女孩和小男孩都误入歧途了，

[ɔːr][ɪn] ['sʌni] [medəuz] ['pleɪɪŋ] ,
**Or in sunny meadows playing ,**
或者 在 阳光明媚 草地 玩耍 ,

或者在阳光明媚的草地上玩耍，

['siːkɪŋ] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]['kloʊvər] ,
**Seeking buttercups and clover ,**
寻求 毛茛 和 三叶草 ,

寻找毛茛和三叶草，

[waɪl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [rʌn] ['oʊvər] ;
**While their hearts with joy run over ;**
尽管 他们的 心 和 喜悦 跑步 超过 ;

他们心中充满喜悦；

[bʌt; bət] — [wʌt] [guːs] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ? —
**But — what goose can't see it plainly ? —**
但 — 什么 鹅 不能 看 它 显然 ? —

但是——哪只鹅看不清呢?

[sprɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz]['gɪv(ə)n] ['meɪnli] .
**Spring for us is given mainly .**
春天 为了 我们 是 给定 主要 .

对我们来说，春天主要是被赐予的。

[kwæk] , [kwæk] , & [siː] .
**Quack , quack , & c .**
嘎嘎 , 嘎嘎 , & c .

嘎嘎叫，嘎嘎叫，等等。

[-] [noʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] .
**This issue was part of an omnibus .**
这 问题 曾是 部分 的 一个 综合 .

本期内容是合辑的一部分。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪʃuː] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɔːr] ['teɪbl] [ʌv; əv]

| The | original | text | for | this | issue | did | not | include | a | title | page | or | table | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 文本 | 为了 | 这 | 问题 | 做过 | 不是 | 包括 | 一个 | 标题 | 页 | 或者 | 桌子 | 的 |

['kɑːntents] .

| contents | . |
|---|---|
| 内容 | . |

本期原文没有标题页或目录。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒænjueri] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [noʊ] . " ['ædɪd] .

| This | was | taken | from | the | January | issue | with | the | " | No | . | " | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 已采取 | 从 | 这 | 一月 | 问题 | 和 | 这 | " | 不 | . | " | 额外 | . |

这是从一月份的杂志上摘录的，并加上了"否"。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [jɪr] [ʌv; əv] - .

| The | original | table | of | contents | covered | the | entire | year | of | 1873 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 桌子 | 的 | 内容 | 涵盖 | 这 | 全部的 | 年 | 的 | - | . |

原目录涵盖了 1873 年全年。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

| The | remaining | text | of | the | table | of | contents | can | be | found | in | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其余的 | 文本 | 的 | 这 | 桌子 | 的 | 内容 | 能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 休息 | 的 |

[ðə; ði] ['jɪrz] ['ɪʃuːz] .

| the | year's | issues | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 问题 | . |

目录的其余部分可在本年度的其他期刊中找到。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃn] [meɪd] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

| The | remaining | correction | made | is | indicated | by | a | dotted | lines | under | the | correction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其余的 | 更正 | 制成 | 是 | 表明的 | 经过 | 一个 | 虚线 | 线条 | 在下面 | 这 | 更正 | . |

剩余的修正量用修正下方的虚线表示。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

| Scroll | the | mouse | over | the | word | and | the | original | text | will | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 这 | 老鼠 | 超过 | 这 | 单词 | 和 | 这 | 原来的 | 文本 | 将要 | 出现 | . |

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神